

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dì Zhāng
第 9 章

Christ Is God *'/s/of Power
Jīdū Shì Shàngdì De Lìliàng
基督是上帝的力量

Disciples all very much panic-stricken/alarmed They travel by
Méntú dōu hěn jīnghuāng Tāmen zuò
门徒都 很 惊慌 。 他们 坐
boat cross over Sea of Galilee * time meet up with [?][-ed]
chuán héngdù Jiālilíhǎi de shíhòu yùshàngle
船 横渡 加利利海 的 时候 ， 遇上了
arise suddenly * storm/storm wind There are quite a few MW
tūrúqílái de bàofēng Yǒu hǎojǐ ge
突如其来 的 暴风 。 有 好几 个
disciples are experience rich/abundant * fishermen naturally */on
méntú shì jīngyàn fēngfù de yúfū zìrán zài
门徒 是 经验 丰富 的 渔夫 ， 自然 在
Sea of Galilee meet up with [have] [?] storm/storm wind
Jiālilíhǎi yùshàngguò bàofēng *
加利利海 遇上过 暴风 。

Matthew However this time is one
Mǎtài Fúyīn Kěshì zhè cì shì yì
(马太福音 4:18, 19) 可是 ， 这次 是 “一
MW extremely powerful */that is [?] storm/storm wind
gǔ fēicháng qiángjìn de bàofēng
股 非常 强劲 的 暴风 ” ，

sea level suddenly waves surging turbulently Disciples
hǎimiàn hūrán bōtāo-xiōngyǒng Méntú
海面 忽然 波涛汹涌 门徒

try every possible way to * boat control firmly but
jiélì yào bǎ chuán kòngzhì zhù dàn
竭力 要把船控制住，但

fight not go beyond/go over stormy waves waves keep on
dí bu guò # fēnglàng jùlàng búduàn
敌不 过 风浪，巨浪 “不断

break into [?] boat in ship's hold/cabin in */that is [?] water
dǎjìn chuán li chuāncāng li de shuǐ
打进 船里”， 船舱里的水

more & more abundant Jesus work hard/go to great trouble [-ed] one
yuèláiyuè duō Yēsū xīnkǔle yì
越来越 多。耶稣 辛苦了 一

whole day this time just in [?] stern
zhěng tiān zhè shí zhèngzài chuánwěi
整天，这时 正在 船尾

sleep soundly/be fast asleep Disciples not know what is good
shúshuì Méntú bù zhī rúhé shì hǎo
熟睡。门徒不知如何是好 †，

be afraid of lives not preserve [?] so/consequently wake up
kǒngpà xìngmìng bùbǎo yúshì jiàoxǐng
恐怕 性命 不保， 于是 叫醒

Jesus implore him Lord - come & save [?] us
Yēsū kěngqiú tā Zhǔ a jiùjiù wǒmen
耶稣，恳求他：“主啊，救救我们，

we soon lose one's life/die look!/actually! Mark
wǒmen kuài méimìng la Mǎkě Fúyīn
我们快 没命 啦！”（马可福音

Matthew

Mǎtài Fúyīn

4:35-38; 马太福音 8:23-25)

Sea of Galilee */s/of height above sea-level very low be lower than sea level
* Jiālilíhǎi de hǎibá hěn dī (dīyú hǎipíngmiàn
加利利海 的 海拔 很低 (低于 海平面
200 metres about that place/there */of/that is [?] the air compare with
èrbǎi mǐ zuǒyòu , nàlǐ de kōngqì bǐ
二百米 左右)， 那里 的 空气 比

about/surroundings warm *by [?] much weather very much not stable
 zhōuwéi nuǎnhuó de duō tiānqì hěn bù wěndìng
 周围 暖和 得 多， 天气 很 不 稳定，
 frequently/often there is storm/storm wind occur/take place Strong breeze from
 chángcháng yǒu bàofēng fāshēng Qiángfēng cóng
 常常 有 暴风 发生。 强风 从
 the north */of Hermon mount rushing/rapid/hurried blow to [?] Jordan river valley
 běibiān de Hēimén shān jíù chuīdào Yuēdàn hégǔ
 北边的 黑门 山 急促 吹到 约旦 河谷，
 now/this one moment calm& tranquil */next one moment just will be waves
 zhè yí kè fēngpíng-lǎngjìng xià yí kè jiù huì jùlàng
 这一 刻 风平浪静， 下一 刻 就会 巨浪
 monstrous/running high
 tāotiān
 滔天 。 ^

unable to defeat

3-Liner's footnote: 敌不过 ^

don't know what is the best thing to do

† 3-Liner's footnote: 不知如何是好 ^

Jesus however not be afraid/be scared on the contrary
 2 Yēsū kě bú hàipà fǎn'ér
 耶稣 可 不 害怕， 反而
 heart filled with faith stop/check/put a stop to wind and sea
 mǎnhuái xìnxīn zhìzhǐ fēng hé hǎi
 满怀 信心， 制止 风和海，
 say Don't make a noise [?] Be quiet [suggestion] Wind
 shuō Búyào zuòshēng Ānjìng ba Fēng
 说：“不要 作声！ 安静 吧！” 风
 and sea immediately obey stormy waves just stop
 hé hǎi lìkè fú cóng fēng làng jiù tíngzhǐ
 和海 立刻 服从， 风浪 就 停止，
 greatly calm/quiet [-ed] Disciples can't help to Jesus
 dàdà píngjìng le Méntú bùjīn duì Yēsū
 “大大 平静 了”。 门徒 不禁 对 耶稣
 very much awe/reverentially fear with each other say This
 wàn fēn jìngwèi bǐcǐ shuō Zhègè
 万分 敬畏， 彼此 说：“这个
 man in reality/after all is who What sort [?] */of figure
 rén dào dǐ shì shéi Zěnmeyàng de rénwù
 人 到底 是 谁？” 怎么样 的人物

*/ability be able to reprimand wind and sea as if/seemingly
cái néng chizé fēng hé hǎi fǎngfú
 才 能 斥责 风 和 海， 彷彿
 discipline mischievous & naughty [?] */who is [?] child just like
guǎnjiào wánpí de xiǎohái yíyàng
 管教 顽皮 的 小孩 一样
 */eh Mark Matthew
ne Mǎkě Fúyīn Mǎtài Fúyīn
 呢？（ 马可福音 4:39-41； 马太福音 8:26,
 27）

Jesus indeed isn't ordinary man Jehovah */on
Yēsū díquè búshì pǔtōngrén Yēhéhuá zài
 3 耶稣 的确 不是 普通人。 耶和华 在
 Jesus personally show his own */that is [?] power/strength
Yēsū shēnshang xiǎnshì zìjǐ de lìliang
 耶稣 身上 显示 自己 的 力量，
 also by means of Jesus give free play to mighty power Therefore
yě tōngguò Yēsū shīzhǎn dànéng-dàlì Suǒyǐ
 也 通过 耶稣 施展 大能大力。 所以，
 * holy spirit's inspiration under apostle Paul say
zài shènglíng qǐshì zhīxià shítú Bǎoluó shuō
 在 圣灵 启示 之下， 使徒 保罗 说
 Christ is God */s/of power really/truly very
Jīdū shì Shàngdì de lìliang shízài hěn
 基督 是 “ 上帝 的 力量 ” 实在 很
 apt/appropriate 1 Corinthians God
tiēqiè Gēlín duō Qiánshū Shàngdì
 贴切。（ 哥林多前书 1:24） 上帝
 */s/of power/strength how */on Jesus personally
de lìliang zěnyàng zài Yēsū shēnshang
 的 力量 怎样 在 耶稣 身上
 become visible/manifest itself appear/come out */then Jesus
xiǎnlù chulai ne Yēsū
 显露 出来 呢？ 耶稣
 give free play to great power [?] to/for us have what
shīzhǎn dànéng duì wǒmen yǒu shénme
 施展 大能 对 我们 有 什么

meaning */then

yìyì ne
意义 呢？

[a] */on Sea of Galilee disciples have what
 Jiǎ Zài Jiālìlǐhǎi ménútú yǒu shénme
 1-3 (甲) 在 加利利海， 门徒 有 什么
 thrilling/breathtaking */that is [?] encounter Jesus what/how do [b]
 jīngxiǎn de zāoyù Yēsū zěnmě zuò Yǐ
 惊险 的 遭遇？ 耶稣 怎么 做？ (乙)
 Why Paul say Christ is God */s/of power
 Wèishénme Bǎoluó shuō Jīdū shì Shàngdì de lìliang
 为什么 保罗 说 基督 是 “上帝 的 力量”
 very apt/appropriate
 shífēn tiēqiè ?
 十分 贴切 ？

God's Only-begotten son */s/of Power
Shàngdì Dúshēngzǐ De Liliang
 上帝 独生子 的 力量

Now we take a look at/consider Jesus *
 4 Xiànzài wǒmen kànkàn Yēsū zài
 现在 我们 看看， 耶稣 在
 come to the earth & become a man before have much great
 jiàngshìwéirén zhīqián yǒu duō dà
 降世为人 之前 有 多 大
 */that is [?] power Jehovah make use of eternal
 de lìliang Yēhéhuá yùnyòng yǒnghéng
 的 力量。 耶和華 运用 “永恒
 power create[-ed] his own */who is [?] only-begotten son
 lìliang chuàngzàole zìjǐ de dúshēngzǐ
 力量” 创造了 自己 的 独生子。
 This MW son afterwards be known as Jesus Christ
 Zhè wèi érzi hòulái chēngwéi Yēsū Jīdū
 这 位 儿子 后来 称为 耶稣 基督。
 Romans Colossians After that
 Luómǎshū Gēluóxīshū Ránhòu
 (罗马书 1:20; 歌罗西书 1:15) 然后，

Jehovah give to only-begotten son very great ^{*/that is [?]} power
Yēhéhuá **cígěi** **dúshēngzǐ** **hěn dà** **de** **liàng**
 耶和華 賜給 獨生子 很大 的 力量
 and authority in accordance with heavenly father ^{*/s/of} will
hé quánlì **ànzhào** **tiānfù** **de** **zhǐyì**
 和 權力， 按照 天父 的 旨意
 make/produce all things on earth The Bible refer to/speak about
zàochū **wànwù** **Shèngjīng** **tándào**
 造出 萬物。 聖經 談到
 this MW son say Everything also/even is by means of
zhè wèi érzi **shuō** **Yíqiè dōu shì tōngguò**
 這 位 兒 子， 說：“ 一 切 都 是 通 過
 him ^{*/as a result} exist ^{*/[thing]} there isn't one MW/type isn't
tā ér yǒu de méiyǒu yí yàng búshì
 他 而 有 的， 沒 有 一 樣 不 是
 by/depend on him ^{*/as a result} exist ^{*/[thing]} John
kào tā ér yǒu de **Yuēhàn Fúyīn**
 靠 他 而 有 的。” (約 翰 福 音
 1:3)

This MW work ^{*/s/of} scope/extent/scale how
⁵ **Zhè jiàn gōngzuò de guīmó duōme**
 這 件 工 作 的 規 模 多 麼
 vast/great we truly/really very difficult completely
hàodà wǒmen shízài hěn nán wánquán
 浩 大， 我 們 實 在 很 難 完 全
 understand To/be going to make/produce millions
liǎojiě Yào zàochū qiānqiān-wànwàn
 了 解。 要 造 出 千 千 萬 萬
 mighty ^{*/who are [?]} angels universe and hundreds of millions
dànéng de tiānshǐ yǔzhòu hé yìwàn
 大 能 的 天 使、 宇 宙 和 億 萬
^{*/that are [?]} galaxies the earth and species/genus/type
de xīngxì dìqiú hé zhǒnglèi
 的 星 系、 地 球 和 種 類
 have many varieties ^{*/that are [?]} living creatures need much great
fánduō de shēngwù xūyào duō dà
 繁 多 的 生 物， 需 要 多 大

*/that is [?] power */in order to enable/cause only-begotten son
 de liang Wèi shǐ dúshēngzǐ
 的 力量！ 为 使 独生子
 accomplish/fulfill/complete assignment/task God let him
 wánchéng rènwu Shàngdì ràng tā
 完成 任务， 上帝 让他
 use/make use of universe in most formidable/powerful
 yùnyòng yǔzhòu zhōng zuì qiángdà
 运用 宇宙 中 最 强大
 */that is [?] force God */s/of holy spirit
 de liang Shàngdì de shènglíng
 的 力量 —— 上帝 的 圣灵。
 God */s/of son receive Jehovah's assignment
 Shàngdì de érzi méng Yēhéhuá rènyòng
 上帝 的 儿子 蒙 耶和華 任用，
 become make/produce all things of creation * fine/good
 chéngwéi zàochū wànwù de hǎo
 成为 造出 万物 的 好
 craftsman feel extremely happy Proverbs
 gōngjiàng gǎndào fēicháng kuàilè Zhēnyán
 工匠， 感到 非常 快乐。（箴言
 8:22-31）

[a] Jehovah * power and authority give to only-begotten son
 Jiǎ Yēhéhuá bǎ lìliang hé quánlì cìgěi dúshēngzǐ
 4, 5 (甲) 耶和華 把 力量 和 權力 賜給 独生子，
 let him do what [b] */for the sake of cause/enable
 ràng tā zuò shénme Yǐ Wèi shǐ
 让他 做 什么？（乙） 为 他 使
 only-begotten son make/produce all things of creation God let him
 dúshēngzǐ zàochū wànwù Shàngdì ràng tā
 独生子 造出 万物， 上帝 让他
 use/make use of what
 yùnyòng shénme
 运用 什么？

God will * even more great */that is [?] power and
 Shàngdì huì bǎ gèng dà de lìliang hé
 6 上帝 会 把 更 大 的 力量 和

authority give to only-begotten son Jesus * on the earth die
quánlì cìgěi dúshēngzǐ ma Yēsū zài dìshàng sǐ
权力 赐给 独生子 吗？耶稣 在 地上 死

*/and be resurrected afterwards say In heaven [?] on earth
ér fùhuó zhīhòu shuō Tiānshàng dìshàng
而 复活 之后 说：“ 天上 地上

*/that is [?] authority all/without exception give to me [-ed]
de quánbǐng quándōu cìgěi wǒ le
的 权柄 全都 赐给 我 了。”

Matthew God let Jesus have
Mǎtài Fúyīn Shàngdì ràng Yēsū yǒu
(马太福音 28:18) 上帝 让 耶稣 有

ability/power and authority */in all universe make use of/use
nénglì hé quánlì zài quán yǔzhòu yùnyòng
能力 和 权力 在 全 宇宙 运用

great power [?] Jesus acting as/personally be [?]
dànéng Yēsū shēnwéi
大能 耶稣 身为

king of kings lord of lords have authority
wànwáng zhī wáng wànzǔ zhī zhǔ yǒuquán
“ 万王之王 ， 万主之主 ”， 有权

* in heaven [?] on earth all be in power */[ones]
bǎ tiānshàng dìshàng suǒyǒu zhízhèng de
把 天上 地上 “ 所有 执政 的 、

in authority/hold power */[ones] have power/ability */[ones] all/even
dāngquán de yǒu nénglì de dōu
当权 的 、 有 能力 的 都

exterminate/wipe out make/cause every oppose/be against
xiāomiè shǐ yíqiè fǎnduì
消灭 ”， 使 一切 反对

God */that is [?] force/influence/power also
Shàngdì de shìlì dōu
上帝 的 势力 都

result in non-existence [?]/be rendered non-existent [?] Revelation
guīyúwúyǒu Qìshìlù
归于无有 。（ 启示录

1 Corinthians Jehovah
Gēlínduō Qiánshū Yēhéhuá
19:16; 哥林多前书 15:24-26) 耶和華

+/apart from himself +/except for did not leave behind one
chúle zìjǐ yǐwài , méiyǒu liúxià yí
除了 自己 以外 , 没有 留下 一
MW/kind not give to Jesus unified administration/rule [?]
yàng bù jiāogěi Yēsū tǒngguǎn
样 不 交给 耶稣 统管
*/[thing] Hebrews 1 Corinthians
de Xībólaishū Gēlín duō qiánshū
的 。 (希伯来书 2:8; 哥林多前书 15:27)

Jesus * on the earth die */and be resurrected afterwards God
Yēsū zài dìshàng sǐ ér fùhuó zhīhòu Shàngdi
6 耶稣 在 地上 死 而 复活 之后 , 上帝
give to him what */that are [?] ability and power
cìgěi tā zěnyàng de nénglì hé quánlì
赐给他 怎样 的 能力和 权力?

Jesus will misuse/abuse authority or power/ability
Yēsū huì lànòng quánlì huò nénglì ma
7 耶稣 会 滥用 权力 或 能力 吗?
Of course will not Jesus deeply love [?] heavenly father
Dāngrán búhuì Yēsū shēn'ài tiānfù
当然 不会 ! 耶稣 深爱 天父 ,
whatever/any make/cause heavenly father be unhappy/be displeased
rènhe shǐ tiānfù búyuè
任何 使 天父 不悦
*/that [?] thing he also/even will not do John
de shì tā dōu búhuì zuò Yuēhàn Fúyīn
的 事 , 他 都 不会 做 。 (约翰福音
Jesus clearly know/be aware of
8:29; 14:31) Yēsū qīngchū zhīdao
耶稣 清楚 知道 ,
Jehovah never/never has misuse/abuse almighty */that is [?]
Yēhéhuá cóngbù lànòng quánnéng de
耶和华 从不 滥用 全能 的
power/strength Jesus with one's own eyes see [have] Jehovah
lìliang Yēsū qīnyǎn jiànguò Yēhéhuá
力量 。 耶稣 亲眼 见过 耶和华

look for/seek opportunity/occasion to/be going to show great power [?]
 zhǎo jīhuì “ yào xiǎn dànéng
 找 机会 “ 要 显 大能
 to help those whole heart turn towards him */who [?] people
 bāngzhù nèixiē quánxīn guīxiàng tā de rén 。
 帮助 那些 全心 归向 他 的 人 ”。
 2 Chronicles Jesus and/with/go along with
 Lìdàizhì Xià Yēsū gēn
 (历代志下 16:9) 耶稣 跟
 heavenly father the same deeply love [?] mankind/human race therefore
 tiānfù yíyàng shēn’ài rénlèi suǒyǐ
 天父 一样 深爱 人类 ， 所以
 we be deeply convinced Jesus certainly will use him/his
 wǒmen shēnxìn Yēsū yíding huì yòng tā
 我们 深信 耶稣 一定会 用 他
 */of/that is [?] power/strength bring benefit to ordinary people
 de lìliang zàofú shìrén 。
 的 力量 造福 世人 。
 John */in use/make use of power/ability
 Yuēhàn Fúyīn Zài yùnyòng nénglì
 (约翰福音 13:1) 在 运用 能力
 respects Jesus * do * things always all
 fāngmiàn Yēsū suǒ zuò de shì yíxiàng dōu
 方面 ， 耶稣 所 做 的 事 一向 都
 be perfect in every way nothing can be nitpick/be hypercritical
 shíquán-shíměi wúkě tiāoti 。
 十全十美 、 无可 挑剔 。
 Following we will examine/take a look at he * on the earth
 Yǐxià wǒmen huì kànkàn tā zài dìshang
 以下 我们 会 看看 他 在 地上
 when have much great */that is [?] power/ability in addition/moreover
 shí yǒu duō dà de nénglì bìngqiě
 时 有 多 大 的 能力 ， 并且
 how make use of/use power/ability
 zěnyàng yùnyòng nénglì 。
 怎样 运用 能力 。

Why we well know Jesus definitely/absolutely will not
 Wèishénme wǒmen shēnzhī Yēsū jué búhuì
 7 为什么 我们 深知， 耶稣 绝 不会
 misuse Jehovah * grant * authority or power
 lànòng Yēhéhuá suǒ cì de quánlì huò nénglì
 滥用 耶和華 所 賜 的 權力 或 能力？

Speech Have great Power/ability
Shuōhuà Dà yǒu Nénglì
 说话 大有 能力

Jesus childhood when live */in Nazareth
 Yēsū tóngnián shí zhù zài Násālè
 8 耶稣 童年 时 住 在 拿撒勒，
 it seems that/apparently did not perform/do [have] any
 kànlái méiyǒu xíngguo shénme
 看来 没有 行过 什么
 miracles C.E. year Jesus reach years of age
 shénjì Gōngyuán nián Yēsū mǎn suì
 神迹。 公元 29 年， 耶稣 满 30 岁，
 he be baptized after circumstances then/right away different [-ed]
 tā shòujìn hòu qíngkuàng jiù bùtóng le
 他 受浸 后， 情况 就 不同了。
 Luke Bible say God
 Lùjiā Fúyīn Shèngjīng shuō Shàngdì
 (路加福音 3:21-23) 圣经 说，“ 上帝
 with/use holy spirit and power anoint [-ed] him he also
 yòng shènglíng hé lìliang gāolìle tā tā yòu
 用 圣灵 和 力量 膏立了他， 他又
 travel throughout whole/all territory widely do [?]/widely perform [?]
 zǒubiàn quán jìng guǎngxíng
 走遍 全 境， 广行
 good deeds cure [?] all by Devil oppress */who are [?]
 shànshì yīhǎo suǒyǒu bèi Móguǐ yāpò de
 善事， 医好 所有 被 魔鬼 压迫 的
 people Acts The scriptures say
 rén Shǐtú Xíngzhuàn Jīngwén shuō
 人”。 (使徒行传 10:38) 经文 说

Jesus widely do [?]/widely perform [?] good deeds doesn't
Yēsū “ **guǎngxíng** **shànshì** ”, **búshì**
 耶稣 “ 广行 善事 ”, 不是
 indicate/make clear he make good use of [?] power/ability
biǎomíng **tā** **shànyòng** **nénglì** **ma**
 表明 他 善用 能力 吗？
 Jesus anointed after become prophet speech/words
Yēsū shòugào hòu chéngwéi xiānzhī, “ **shuōhuà**
 耶稣 受膏 后 成为 先知, “ 说话
 handle affairs/work all have great power/ability Luke
zuòshì dōu dàyǒu nénglì ”。 (**Lùjiā Fúyīn**
 做事 都 大有 能力 ”。 (路加福音
 24:19)

Jesus anointed after receive power do what He how
Yēsū shòugào hòu dédào lìliang zuò shénme Tā zěnyàng
 8 耶稣 受膏 后, 得到 力量 做 什么? 他 怎样
 use/make use of his own */that is [?] ability
yùnyòng zìjǐ de nénglì
 运用 自己 的 能力?

Why Bible say Jesus' speech/words
Wèishénme Shèngjīng shuō Yēsū shuōhuà
 9 为什么 圣经 说, 耶稣 说话
 have great power/ability */then He often/frequently */at/on lake
dàyǒu nénglì ne Tā chángcháng zài hú
 大有 能力 呢? 他 常常 在 湖
 side hillside on the street and market square etc.
biān shānpō jiēshàng hé shìjì guǎngchǎng děng
 边、山坡、街上和 市集广场 等
 in the open/outdoors places teach people Mark
lùtiān dìfāng jiàodǎo rén **Mǎkě Fúyīn**
 露天 地方 教导 人。 (马可福音
 Luke If
Lùjiā Fúyīn **Yàoshi**
 6:53-56; 路加福音 5:1-3; 13:26) 要是
 Jesus */of words not able to draw/attract listeners they
Yēsū de huà bùnéng xīyǐn tīngzhòng tāmen
 耶稣 的 话 不能 吸引 听众, 他们

at any time even/also/all can/be able to leave *

suíshí dōu kěyǐ líkāi Zài
 随时 都 可以 离开 在

printing/typography still hasn't/didn't invent before accept

yìnshuāshù hái méiyǒu fā míng yǐ qián jiē shòu
 印刷术 还 没有 发明 以前 接受

Jesus' teaching/instruction */who [?] people only able to [?] * him/his

Yēsū jiàodǎo de rén zhǐ néng bǎ tā
 耶稣 教导 的 人 只能 把他

*/of/that are [?] words write down * heart */in therefore him/his

de huà jì zài xīn shàng yīn cǐ tā
 的 话 记 在心 上 , 因此 他

*/of/that is [?] teaching/instruction must be able to draw/attract

de jiàodǎo bìxū néng xīyǐn
 的 教导 必须 能 吸引

listeners clearly well understand easy

tīngzhòng qīngchū hǎo dǒng róngyì
 听众 、 清楚 好 懂 、 容易

remember/recall */[in order to?] do/carry out For Jesus */to come

jìyì cái xíng Duì Yēsū lái
 记忆 才 行 。 对 耶稣 来

speak of these every one all are not difficult matter He *

shuō * zhè yíqiè dōu búshì nánshì Tā de
 说 * , 这 一切 都 不是 难事 。 他的

Sermon on the Mount precisely a good example

Dēngshānbǎoxùn jiùshì gè hǎo lìzǐ
 “ 登山宝训 ” 就是 个 好 例子。

+ /for + /speaking [?]
 duì lái shuō :-
 * 3-Liner's footnote: 对 X 来说 :-
 “Speaking for X”, or similar

C.E. year some/a certain one day *

¹⁰ Gōngyuán 31 nián mǒu yì tiān de
 公元 31 年 某 一 天 的

early morning a large MW/crowd people gather/assemble/collect

qīngzǎo yí dà qún rén jùjí
 清早 , 一 大 群 人 聚集

* Sea of Galilee nearby/vicinity * hillside */on Some
zài Jiālìlǐhǎi fùjìn de shānpō shang Yǒuxiē
 在加利利海附近的山坡上。有些
 people +/[are!] from kilometres */to kilometres
rén shì cóng gōnglǐ dào gōnglǐ
 人是从100公里到110公里
 outside/beyond */that are [?] Judea and Jerusalem come +/*
wài de Yóudiyà hé Yēlùsālěng lái de,
 外的犹太亚和耶路撒冷来的，
 some people +/[are!] from the north Tyre and Sidon */of
yǒuxiē rén shì cóng běibiān Tà'ěr hé Xīdùn de
 有些人是从北边泰尔和西顿的
 coastal district come +/* Many sick people approach/draw near
yánhǎi dìqū lái de Xǔduō bìng rén kào jìn
 沿海地区来的。许多病人靠近
 Jesus to touch him Jesus * all suffer from
Yēsū yào mō tā Yēsū bǎ suǒyǒu huàn
 耶稣要摸他，耶稣把所有患
 serious illness */who [?] people all one by one cure/heal after
zhòngbìng de rén dōu yīyī zhìhǎo hòu
 重病的人都一一治好，
 */only then begin to teach the masses/the mass of people [?]
cái kāishǐ jiàodǎo qúnzhòng
 才开始教导群众。

Luke

The masses/the mass of people [?]

Lùjiā Fúyīn
 (路加福音 6:17-19)

Qúnzhòng
 群众

finished hearing Jesus */of discourse/talk all very much
tīngwán Yēsū de yǎnjiǎng dōu hěn
 听完耶稣的演讲都很
 astonished/astounded Why */then
jīngyà Wèishénme ne
 惊讶。为什么呢？

Hear [have]/listen to [have]

Sermon on the Mount */who [?]

11 **Tīngguo Dēngshānbǎoxùn de**
 听过“登山宝训”的

a disciple many years later/after say
yíge ménútú duō nián hòu shuō :
 一个门徒多年后说：

The masses/the mass of people [?] all concerning him/his
 “ Qúnzhòng dōu duì tā
 群众 都 对 他
 */of/that is [?] teaching manner/style feel astounded/amazed
 de jiàodǎo fāngshì gǎndào jīngyà
 的 教导 方式 感到 惊讶 ;
 because Jesus teach them be like has authority
 yīnwèi Yēsū jiàodǎo tāmen hǎoxiàng yǒu quánwēi
 因为 耶稣 教导 他们, 好像 有 权威
 */who [?] person not like them */of scribes
 de rén bú xiàng tāmen de chāojīngshì
 的 人, 不 像 他们 的 抄经士。”

Matthew Audience/listeners feel
 Mǎtài Fúyīn Tīngzhòng gǎnshòu
 (马太福音 7:28, 29) 听众 感受
 */[actually] Jesus *//of words be filled with power/force Jesus
 dào Yēsū de huà chōngmǎn lìliang Yēsū
 到 耶稣 的 话 充满 力量。耶稣
 on behalf of/in the name of God speak furthermore use
 dài biǎo Shàngdì fāyán bìngqiě yòng
 代表 上帝 发言, 并且 用

God */s/of word to support he; himself * teach *
 Shàngdì de huà yǔ zhīchí zìjǐ suǒ jiāo de
 上帝 的 话语 支持 自己 所 教 的
 things John Him/his */of/that are [?] words

shì Yuēhàn Fúyīn Tā de huà
 事。(约翰福音 7:16) 他 的 话
 with clear understanding him/his */of/that is [?] advice
 qīngchū-yìmíng tā de quàngào
 清楚易明, 他 的 劝告

make people be convinced him/his */of/that is [?] arguments cannot
 lìng rén xìn fú tā de lùn jù wú kě
 令人 信服, 他 的 论据 无可
 refute/contradict Jesus *//of words hit the target [-ed] issue/question

fǎn bó Yēsū de huà jī zhòng le wèn tí
 反驳。耶稣 的 话 击中了 问题
 */s/of core/focus/heart of the matter also move/touch [-ed]
 de zhòng xīn yě dǎ dòng le
 的 重心, 也 打动了

listeners */of hearts He teach listeners/audience how
 tīngzhòng de nèixīn Tā jiāo tīngzhòng zěnyàng
 听众 的 内心。他 教 听众 怎样
 seek & actually find [?] blessings how to pray how
 xúndé fúlè zěnyàng dǎogào zěnyàng
 寻得 福乐， 怎样 祷告， 怎样
 seek/look for God */s/of kingdom how
 xúnqiú Shàngdì de wángguó zěnyàng
 寻求 上帝 的 王国， 怎样
 obtain/gain & retain [?] smooth & steady */that is [?] future
 dézháo ānwěn de qiántú
 得着 安稳 的 前途。
 Matthew Him/his */of/that are [?] words
 Mǎtài Fúyīn Tā de huà
 (马太福音 5:3-7:27) 他 的 话
 wake up/arouse human feelings/human hearts draw/attract eagerly desire
 huànxǐng rénxīn xīyǐn kěqiú
 唤醒 人心， 吸引 渴求
 truth and righteous */who [?] people be willing
 zhēnlǐ hé zhèngyì de rén gānyuàn
 真理 和 正义 的 人， 甘愿
 to acknowledge/to recognize no longer own themselves
 “ chéngrèn búzài yōngyǒu zìjǐ ”,
 “ 承认 不再 拥有 自己 ”，
 put aside [?] everything to follow him Matthew
 piēxià yíqiè gēnsuí tā Mǎtài Fúyīn
 撇下 一切 跟随 他。(马太福音 16:24;
 Luke From it can be seen Jesus */of
 Lùjiā Fúyīn Yóucǐkějiàn Yēsū de
 路加福音 5:10, 11) 由此可见， 耶稣 的
 words have much great */that is [?] power/force
 huà yǒu duō dà de lìliang
 话 有 多 大 的 力量！

[a] Jesus frequently/often */in what places teach
 9-11 (甲) Jiē Yēsū chángcháng zài shénme dìfang jiàodǎo
 耶稣 常常 在 什么 地方 教导
 people Therefore him/his */of/that is [?] ability face/be confronted with
 rén ? Yīncǐ tā de nénglì miànduì
 人？ 因此 他 的 能力 面对

what test [b] Why the masses/the mass of people [?]
 shénme kǎoyàn ? (乙) Wèishénme qúnzhòng
 什么 考验？(乙) 为什么 群众
 for/to Jesus */of teaching manner/style feel astounded
 duì Yēsū de jiàodǎo fāngshì gǎndào jīngyà
 对 耶稣 的 教导 方式 感到 惊讶？

Handle affairs/work Have great Power/ability

Zuòshì Dà yǒu Nénglì
 做事 大有 能力

Jesus handle affairs/work also have great power/ability
 12 Yēsū zuòshì yě dà yǒu nénglì 。
 耶稣 做事 也 大有 能力 。

Luke Jesus perform [-ed] many miracles
 Lùjiā Fúyīn Yēsū xíng le xǔduō shénjì
 (路加福音 24:19) 耶稣 行了 许多 神迹，
 among them there are 30 more than/& more MW
 dāngzhōng yǒu sānshí duō ge
 当中 有 三十 多 个

in detail/detailed */-ly write down * the Gospels in He
 xiángxì de jì zài Fúyīnshū li 。 * Tā
 详细 地 记 在 福音书 里。 * 他
 perform these miracles all are rely on/depend on [-ing]
 xíng zhèxiē shénjì dōu shì kào zhe
 行 这些 神迹， 都 是 靠着

Jehovah */s/of power Luke Him/his
 Yēhéhuá de lìliang 。 Lùjiā Fúyīn Tā
 “耶和华 的 力量”。 (路加福音 5:17) 他
 */of/that are [?] miracles bring benefit to [-ed]
 de shénjì zào fú le
 的 神迹 造福了

thousands & tens of thousands * people For example Jesus
 chéngqiān-shàngwàn de rén 。 Lìrú Yēsū
 成千上万 的 人。 例如， 耶稣
 once separately/respectively let 5,000 MW and
 céngjīng fēnbíe ràng wǔqiān ge hé
 曾经 分别 让 五千 个 和

four thousand MW men eat one's fill/eat to satisfaction [?]
 sìqiān ge nánrén chībǎo
 四千 个 男人 吃饱 ,
 besides also there are/in addition women and children Only
 lìngwài háiyou fùnnǚ hé xiǎohái Dān
 “另外 还有 妇女 和 小孩”。单
 are these two MW miracles gain benefit */[ones] just possibly
 shì zhè liǎng ge shénjì déyì de jiù kěnéng
 是 这 两 个 神迹, 得益 的 就 可能
 there are almost 20;000 people [-ed] Matthew
 yǒu chàbùduō èrwàn rén le ! (Mǎtài Fúyīn
 有 差不多 二万 人 了! (马太福音
 14:13-21; 15:32-38)

Sometimes the Gospels * many miracle regard as/treat as one MW/single item
 * Yǒushí Fúyīnshū bǎ xǔduō shénjì dāngzuò yí jiàn
 有时 福音书 把 许多 神迹 当做 一 件
 matter/affair */in order to record & narrate For example there is one time whole/entire
 shì lái jìshù 。 Lìrú , yǒu yí cì “ quán
 事 来 记述 。 例如 , 有 一 次 “ 全
 city */of people all come to see Jesus he then/right away cure/heal [-ed]
 chéng de rén dōu lái jiàn Yēsū tā jiù zhìhǎole
 城 的 人 ” 都 来 见 耶稣, 他 就 治好了
 many sick persons Mark
 xǔduō bìngrén Mǎkě Fúyīn
 “许多” 病人 。 (马可福音 1:32-34) ▲

Jesus perform [-ed] all sorts of/every sort of * miracle He
 13 Yēsū xíngguo gèzhǒng-gèyàng de shénjì Tā
 耶稣 行过 各种各样 的 神迹。 他
 have authority command demons/wicked spirits without the least
 yǒuquán fēnfu xiéling háobú
 有权 吩咐 邪灵 , 毫不
 strain [to oneself] just can/be able to * demon/wicked spirits
 fèili jiù néng bǎ xiéling
 费力 就 能 把 邪灵
 drive out Luke He have power/ability
 gǎnzǒu Lùjiā Fúyīn Tā yǒu néngli
 赶走 。 (路加福音 9:37-43) 他 有 能力
 to control every kind of substance/material thing [?] * water
 kòngzhì gèzhǒng wùzhì bǎ shuǐ
 控制 各种 物质 , 把 水

change into/turn into wine John He
biànchéng jiǔ Yuēhàn Fúyīn Tā
变成 酒。(约翰福音 2:1-11) 他

* raging billows raging with great fury */that is [?] Sea of Galilee
zài nùtāo péngpài de Jiālìlǐhǎi
在 怒涛 澎湃 的 加利利海

*/on walk make/cause disciples astonished/be amazed
shàng xíngzǒu lìng ménú jīngyà
上 行走 , 令 门徒 惊讶

very much John He can/able to
wàn fēn Yuēhàn Fúyīn Tā néng
万分。(约翰福音 6:18, 19) 他 能

cure/heal disabilities long term */that are [?] foul diseases and
zhìhǎo cánzhàng chángqī de èjí hé
治好 残障、长期 的 恶疾 和

causing death/fatal */that are [?] diseases/illnesses Mark
zhì mìng de bìngzhèng Mǎkě Fúyīn
致命 的 病症。(马可福音

John Jesus cure a disease
3:1-5; Yuēhàn Fúyīn Yēsū zhì bìng
约翰福音 4:46-54) 耶稣 治病

*/of way/manner also rich changeable/varied There is time
de fāngshì yě fēngfù duōbiàn Yǒu shíhòu
的 方式 也 丰富 多变。 有 时候

he be away from/from sick person very far just *
tā lí bìng rén hěn yuǎn jiù bǎ
他 离 病人 很 远 就 把

disease/sickness cure/heal [-ed] there are times he however
bìng zhìhǎo le yǒu shíhòu tā què
病 治好 了, 有 时候 他 却

personally touch sick persons Matthew
qīnzì chùmō bìng rén Mǎtài Fúyīn
亲自 触摸 病人。(马太福音 8:2, 3, 5-

Some sick persons immediately fully recover some
13) Yǒude bìng rén lìkè quán yù yǒude
有的 病人 立刻 痊愈, 有的

sick persons gradually restored to health Mark
bìng rén zhújiàn kāngfù Mǎkě Fúyīn
病人 逐渐 康复。(马可福音 8:22-

Luke

Lùjiā Fúyīn

25; 路加福音 8:43, 44)

Jesus handle affairs have great ability/power is what
 12, 13 Yēsū zuòshì dàyǒu nénglì shì shénme
 耶稣 做事 “大有 能力” 是 什么
 meaning He * perform * miracles many & varied
 yìsi Tā suǒ xíng de shénjì duōzhǒng-duōyàng
 意思？他 所 行 的 神迹 多种多样、
 circumstance/situation rich/abundant please give an example
 xíngshì fēngfù qǐng jǔlì
 形式 丰富， 请 举例
 to explain/to illustrate
 shuōmíng
 说明。

Most miraculous */[thing] is Jesus have
 14 Zuì shénqí de shì Yēsū yǒu
 最 神奇 的 是， 耶稣 有
 raise sb from the dead */to [?] power/ability According to Bible
 qǐsǐ-huīshēng de nénglì Jù Shèngjīng
 起死回生 的 能力。 据 圣经
 records Jesus once cause/make three MW/individual
 jìzǎi Yēsū céngjīng shǐ sān ge
 记载， 耶稣 曾经 使 三 个
 dead people be resurrected let a twelve years old
 sǐrén fùhuó ràng yíge shí'èr suì
 死人 复活， 让 一个 十二 岁
 */who is [?] girl with/and parents get together again let an
 de nǚhái gēn fùmǔ chóngjù ràng yíge
 的 女孩 跟 父母 重聚， 让 一个
 only son [?] with widowed mother [?] be reunited [?] let a
 dúzǐ gēn guǎmǔ tuányuán ràng yíge
 独子 跟 寡母 团圆， 让 一个
 man again see beloved/dear */who are [?] sisters
 nánzǐ zài jiàn qīn'ài de zǐmèi
 男子 再 见 亲爱 的 姊妹。

Luke

Lùjiā Fúyīn
(路加福音 7:11-15; 8:49-56;

John

Yuēhàn Fúyīn
约翰福音

Any circumstance/situation all/even difficult/hard

11:38-44) Rèn hé qíngkuàng dōu nán
任何 情况 都 难
not be overthrown Jesus He cause/enable twelve years old

bu dǎo * Yēsū Tā shǐ shí'èr suì
不 倒 * 耶稣：他 使 十二 岁
girl/daughter from in bed [?]/on the bed [?] be resurrected * time

nǚhái cóng chuángshàng fùhuó de shíhou
女孩 从 床上 复活 的 时候，
girl just a moment ago/just recently die he cause/enable

nǚhái gāngāng sǐqù tā shǐ
女孩 刚刚 死去；他 使
widow */s/of son * stretcher/litter */on be resurrected *

guǎfu de érzi zài dānjià shàng fùhuó de
寡妇 的 儿子 在 担架 上 复活 的
time the dead evidently */on that day die/pass away he

shíhou sǐzhě xiǎnrán zài dāngtiān qùshì tā
时候，死者 显然 在 当天 去世；他
cause/enable Lazarus from memorial tomb in be resurrected

shǐ Lāsālù cóng jìniànmù zhōng fùhuó
使 拉撒路 从 纪念墓 中 复活
* time Lazarus be dead/die [-ed] already four day

de shíhou Lāsālù sǐle yǐjīng sì tiān
的 时候，拉撒路 死了 已经 四 天。

cannot stump

nánbúdǎo

* 3-Liner's footnote: 难不倒 ㄤ

* what circumstances */under Jesus make clear he; himself

14. Zài shénme qíngkuàng xià , Yēsū biǎomíng zìjǐ
在 什么 情况 下 ， 耶稣 表明 自己

have ability/power raise sb from the dead

yǒu nénglì qǐsǐhuíshēng ?
有 能力 起死回生 ？

Unselfish [?] Shoulder/bear Responsibilities

Búzìsī **Fù** **Zérèn**
不自私， 负 责任 ，

Show consideration for People

Tǐtiē **Rén**
体贴 人

If imperfect */who is [?] ruler
15 **Yàoshi** **bùwánměi** **de** **tǒngzhìzhě**
要是 不完美 的 统治者

possess/have Jesus */of power you can imagine/visualize

yōngyǒu **Yēsū** **de** **lìliang** **nǐ** **kěyǐ** **xiǎngxiàng**
拥有 耶稣 的 力量， 你 可以 想像

that is/be how/such a dangerous */that is [?] thing/matter

nà **shì** **duōme** **wēixiǎn** **de** **shì** **ma**
那 是 多么 危险 的 事 吗？

Imperfect */who are [?] people suffer/subjected to selfishness

Bùwánměi **de** **rén** **shòu** **zìsī**、
不完美 的 人 受 自私、

wild ambitions greedily [?] * order about/drive not hesitate to

yěxīn **tānlán** **suǒ** **qūcè** **bùxī**
野心、 贪婪 所 驱策， 不惜

misuse power/ability harm/injure other people But Jesus is

làngòng **nénglì** **shānghài** **biéren** **Dàn** **Yēsū** **shì**
滥用 能力 伤害 别人。 但 耶稣 是

perfect innocent */[one] he definitely/absolutely will not

wánměi **wúzuì** **de** **tā** **jué** **búhuì**
完美 无罪 的， 他 绝 不会

this way/so do 1 Peter

zhèyàng **zuò** **Bǐdé** **Qiánshū**
这样 做。（ 彼得前书 2:22）

Jesus ever did not use his own */that is [?]
16 **Yēsū** **cóng** **méiyǒu** **yòng** **zìjǐ** **de**
耶稣 从 没有 用 自己 的

power/strength to go seek/try to gain personal gain/selfish interests He

lìliang **qù** **móuqǔ** **sīlì** **Tā**
力量 去 牟取 私利。 他

would rather... go hungry also unwilling * stone
nìngkě ái'è yě bùkěn bǎ shítou
宁可挨饿，也 不肯把石头

change into/turn into food appease one's hunger Matthew
biànchéng shíwù chōngjī Mǎtài Fúyīn
变成食物充饥。(马太福音

Jesus' possessions not many which shows he
4:1-4) Yēsū cáiwù wú duō kějiàn tā
耶稣财物无多，可见他

did not use his own */that is [?] power/strength
méiyǒu yòng zìjǐ de lìliang
没有用自己 的力量

accumulate wealth/rake in money Matthew
liǎncái Mǎtài Fúyīn
敛财。(马太福音 8:20)

Besides/moreover Jesus perform miracles +/[it was] have to/will
Lìngwài Yēsū xíng shénjì shì yào
另外，耶稣行神迹是要

pay price +/* this also make clear/indicate Jesus perform
fùchū dàijià de zhè yě biǎomíng Yēsū xíng
付出代价的，这也表明耶稣行

miracles definitely/absolutely not selfish He cure/heal sick people
shénjì jué wú sīxīn Tā yīzhì bìngrén
神迹绝无私心。他医治病人

* time there is power from him personally go out
de shíhou yǒu lìliang cóng tā shēnshàng chūqu
的时候，有力量从他身上出去。

Even if only cure one person he also feel/sense there is
Jiùsuàn zhǐ yīzhì yíge rén tā yě gǎndào yǒu
就算只医治一个人，他也感到有

power/strength be drained away/run off Mark
lìliang liúshī Mǎkě Fúyīn
力量流失。(马可福音 5:25-

But Jesus actually let the masses/the mass of people [?]
34) Dàn Yēsū jīngrán ràng qúnzhòng
但耶稣竟然让群众

touch him */in order to receive/obtain cure/healing Luke
mō tā ér dédào yīzhì Lùjiā Fúyīn
摸他而得到医治。(路加福音

This type unselfish */that is [?] spirit truly/really
6:19) Zhè zhǒng wú sī de jīngshén shí zài
这种无私的精神实在
make people/cause a person to feel admire/esteem
lǐng rén qīn pèi !
令人钦佩 !

What make clear/indicate Jesus use/make use of power/strength
15, 16 Shénme biǎomíng Yēsū yùnyòng lìliang
什么表明耶稣运用力量
not in the least selfish
háowú sīxīn
毫无私心?

Jesus make use of/use power/strength */that [?] way/manner also
17 Yēsū yùnyòng lìliang de fāngshì yě
耶稣运用力量的方式也
+[it was!] bear/shoulder responsibilities +/* He ever did not
shì fù zérèn de tā cóng méiyǒu
是负责任的。他从来没有
use different powers [?] to go flaunt/show off himself or not
yòng yìnéng qù xuànyào zìjǐ huò bú
用异能去炫耀自己或不
necessary */-ly highlight/stress himself

Matthew
bìyào de tūchū zìjǐ Mǎtài Fúyīn
必要地突出自己。(马太福音 4:5-7)
He not willing in order to satisfy Herod's pointless/meaningless
Tā bú yuànyì wèile mǎnzú Xīlǜ wúwèi
他不愿意为了满足希律无谓
*/that is [?] curiosity */as a result perform miracle
de hàoqíxīn ér xíng shénjì
的好奇心而行神迹。

Luke Jesus not only did not
Lùjiā Fúyīn Yēsū fēidàn méiyǒu
(路加福音 23:8, 9) 耶稣非但没有
blow one's own trumpet even/also frequently/often/many a time
zìchūzìlèi hái chángcháng
自吹自擂, 还常常

command he * cure/heal * sick person don't/should not tell
fēnfu tā suǒ zhìhǎo de bìngrén búyào gàosu
 吩咐 他 所 治好的 病人 不要 告诉
 other people Mark He not want
biéren Mǎkě Fúyīn Tā bù xiǎng
 别人 。 (马可福音 5:43; 7:36) 他 不 想
 other people by/with/base on [-ing] be exaggerated [?] inaccurate
biéren píngzhe kuāzhāng shīshí
 别人 凭着 夸张 失实
 */that is [?] hearsay/rumour */as a result decide/determine/judge he is
de chuánwén ér pànduàn tā shì
 的 传闻 而 判断 他是
 who Matthew
shéi Mǎtài Fúyīn
 谁 。 (马太福音 12:15-19)

Jesus how make clear/indicate he; himself use/make use of
Yēsū zěnyàng biǎomíng zìjǐ yùnyòng
 17. 耶稣 怎样 表明 自己 运用
 power/strength */that [?] way/manner +/[is!] shoulder/bear responsibilities +/*
lìliang de fāngshì shì fù zérèn de?
 力量 的 方式 是 负 责任 的?

Many rulers hold in one's hands..] great authority
¹⁸ **Xǔduō tǒngzhìzhě shǒuzhí dàquán** ,
 许多 统治者 手执 大权 ,
 yet/but/however for/to other people */s/of needs and suffering
què duì biéren de xūyào hé tòngkǔ
 却 对 别人 的 需要 和 痛苦
 indifferent/unconcerned Jesus and/with these rulers
mòbùguānxīn Yēsū gēn zhèxiē tǒngzhìzhě
 漠不关心 。 耶稣 跟 这些 统治者
 truly/really there is a world of difference Jesus very much care about
zhēn yǒu tiānyuānzhībié Yēsū hěn guānxīn
 真 有 天渊之别 。 耶稣 很 关心
 people only be/does see/catch sight of person suffer hardship already
rén dān shì kànjian rén shòukǔ yǐjīng
 人 , 单 是 看见 人 受苦 已经

make him have keenly felt pain be determined to
ling tā yǒu qièfūzhītòng , juéyì yào
令 他 有 切肤之痛 , 决意 要

remove/get rid of them */of suffering/distress

Matthew

jiěchú tāmen de kǔnàn Mǎtài Fúyīn
解除 他们的 苦难 。 (马太福音

Jesus show solicitude for other people */s/of feelings

14:14) Yēsū guānhuái biéren de gǎnshòu
耶稣 关怀 别人 的 感受

and needs therefore he use/make use of power/strength */of

hé xūyào suǒyǐ tā yùnyòng lìliang de
和 需要 , 所以 他 运用 力量 的

way/manner also be extremely thoughtful

Mark

fāngshì yě tītīērùwēi Mǎkě Fúyīn
方式 也 体贴入微 。 马可福音 7:31-

record[-ed] a touching/moving */that is [?] example

37 jìzǎile yíge gǎnrén de lìzi
记载了一个 感人 的 例子。

At that time there is a large MW/crowd people find

19 Dāngshí yǒu yí dà qún rén fāxiàn
当时 有 一 大 群 人 发现

Jesus */of whereabouts just/right away take/bring/carry [-ing]

Yēsū de xíngzōng , jiù dài zhe
耶稣 的 行踪 , 就 带着

many sick persons */to come see Jesus Jesus * them

xǔduō bìngren lái jiàn Yēsū Yēsū bǎ tāmen
许多 病人 来 见 耶稣, 耶稣 把 他们

all/without exception cure/heal [-ed]

Matthew

quándōu zhìhǎo le Mǎtài Fúyīn
全都 治好了 。 (马太福音 15:29,

However Jesus especially pay close attention to among them

30) Kěshì Yēsū tèbié guānzhù qízhōng
可是 耶稣 特别 关注 其中

one man This man is deaf */[one] speech also

yíge rén Zhèige rén shì lóng de shuōhuà yě
一个人。这个 人是 聋 的 , 说话 也

have difficulty/problem Jesus perhaps feel he especially

yǒu kùnnan Yēsū yěxǔ gǎndào tā tèbié
有 困难 。 耶稣 也许 感到 他 特别

nervous/tense very not at ease/comfortable so/consequently
jǐnzhāng hěn bú zìzài yúshì
紧张 ， 很 不 自在 ， 于是

show consideration for him/his that is [?] plight bring/take him
tǐtiē tā de chùjìng dài tā
体贴 他 的 处境 ， 带 他

leave the crowd go to a not have people */that [?]
líkāi qúnzhòng dào yíge méiyǒu rén de
离开 群众 ， 到 一个 没有 人 的

place/space then afterwards make signs [?] to show should do
dìfang ránhòu dǎshǒushì biǎoshì yào zuò
地方 ， 然后 打手势 表示 要 做

what Jesus use/with finger explore him/his
shénme Yēsū yòng shǒuzhǐ tàn tā
什么 。 耶稣 “ 用 手指 探 他

*/of/that are [?] ears also/and spit saliva put on him/his
de ěrduo yòu tǔ tuòmo mǒ tā
的 耳朵 ， 又 吐 唾沫 抹 他

*/of/that is [?] tongue Mark After
de shéitou Mǎkě Fúyīn Ránhòu
的 舌头 ”。 * (马可福音 7:33) 然后

look up/raise one's head towards/to heaven sigh pray
táitóu wàng tiān tàn xī dǎogào
抬头 望 天 ， 叹息 祷告 。

These movements/activities equivalent to tell that man
Zhèxiē jǔdòng děngyú gàosu nèige rén
这些 举动 等于 告诉 那个人：

Now/at present I for/to you * do * thing is
Xiànzài wǒ duì nǐ suǒ zuò de shì shì
“ 现在 我 对 你 所 做 的 事 ， 是

by/depend on/rely on [-ing] God */s/of power Final
kào zhe Shàngdì de lìliang Zuìhòu
靠着 上帝 的 力量 。” 最后

Jesus say open up[-ed] [may it happen!] Mark
Yēsū shuō kāile ba Mǎkě Fúyīn
耶稣 说 ， “ 开了 吧 ”。 (马可福音

That man immediately regain/recover hearing
Nèige rén lìkè huīfù tīngjué
7:34) 那 个 人 立 刻 恢 复 听 觉 ，

moreover/and also can/able to normal */-ly speak
érqiě néng zhèngcháng de shuōhuà
而且 能 正常 地 说话。

The Jews and gentiles all/even believe spit saliva is
* Youtàirén hé wàibāngrén dōu rènwéi tǔ tuòmo shì
* 犹太人 和 外邦人 都 认为 吐 唾沫 是
medical treatment method or treat/cure/heal */of symbol Judaism */s/of
yīliáo fāngfǎ huò yīzhì de xiàngzhēng Youtàijiào de
医疗 方法 或 医治 的 象征 。 犹太教 的
writings also record [have] use/with saliva cure a disease */of examples Jesus spit
zhùzuò yě jìzǎiguò yòng tuòmo zhìbìng de shìlì Yēsū tǔ
著作 也 记载过 用 唾沫 治病 的事例 。 耶稣 吐
saliva perhaps just/only/merely to/be going to tell that man he soon will
tuòmo yěxǔ zhǐshì yào gào sù nèige rén tā jiāng yào
唾沫 也许 只是 要 告诉 那个人 ， 他 将要
receive/obtain cure/healing In any case/whatever the case Jesus definitely didn't [?] *
dé dào yīzhì wú lùn rú hé Yēsū bìng bú shì bǎ
得到 医治 。 无论 如何 ， 耶稣 并 不是 把
saliva treat as medication/medicine
tuòmo dāng zuò yào wù 。
唾沫 当 做 药物 。

Jesus use/make use of God * grant * power
20 Yēsū yùn yòng Shàng dì suǒ cì de lì liang
耶稣 运用 上帝 所 赐 的 力量
cure/heal person * time also care for/make allowance for
yīzhì rén de shíhòu yě zhàogù
医治 人 的 时候 ， 也 照顾
*/[actually] other person */s/of feelings Think of Jesus
dào bié rén de gǎnshòu Xiǎng dào Yēsū
到 别人 的 感受 。 想到 耶稣
for/to people meticulous truly/really make us
duì rén wúwēibùzhì shí zài jiào wǒmen
对 人 无微 不至 ， 实在 叫 我们
touched/feel moved [?] Jehovah * Messiah kingdom
gǎndòng Yēhéhuá bǎ Mísàiyà wángguó
感动 ! 耶和 华 把 弥赛 亚 王国
give to such/this sort of be extremely thoughtful *//who [?] king
jiāo gěi zhè yàng tǐtiē rùwēi de jūnwáng
交 给 这 样 体 贴 入 微 的 君 王 ，
doesn't make us very much rest assured/be at ease
bú shì lìng wǒmen hěn fāngxīn ma
不 是 令 我 们 很 放 心 吗 ？

	[a]	Why	Jesus	use/make use of	power	* /that [?]
18-20 (甲)	Jiǎ	Wèishénme	Yēsū	yùnyòng	lìliang	de
		为什么	耶稣	运用	力量	的
way/manner	be extremely thoughtful		[b]	Concerning	Jesus	cure/heal
fāngshì	tītiērùwēi	?	Yǐ	Duì	Yēsū	yīzhì
方式	体贴入微	?	(乙)	对	耶稣	医治
a	deaf person	* /that [?]	way/manner	you	have	what
yíge	lóng rén	de	fāngshì	nǐ	yǒu	shénme
一个	聋人	的	方式	，你	有	什么
impressions/thoughts						
	gǎnxiǎng	?				
	感想	?				

Predict the future by reviewing the past

Jiàn wǎng - zhī lái
鉴往知来

	Predict the future by reviewing the past	Jesus	*	on the earth
21	Jiàn wǎng - zhī lái	Yēsū	zài	dì shàng
	鉴往知来	，耶稣	在	地上
*	perform	* miracles	let	people know/be aware of
suǒ	xíng	de	shénjì	ràng rén zhīdao tā
所	行	的	神迹	，让人知道他
become	king	when	will have	what bring benefit to
zuò	wáng	shí	huì yǒu shénme zàofú	
作	王	时	会	有什么造福
all the people [?]	* /that [?]	benevolent rule	*	God */'s
wàn mǐn	de	dézhèng	Zài	Shàngdi de
万民	的	德政	。在	上帝的
new world	in	Jesus	will once again	perform miracles but
xīn - shìjiè	lǐ	Yēsū	huì zài cì xíng shénjì dàn	
新世界	里	，耶稣	会再次	行神迹，但
that	time	receive benefits	* /who [?]	people will spread all over
nà	shíhou	shòuhuì	de rén huì biànjí	
那	时候	受惠	的	人会遍及
the world/land under heaven			Try	to consider/to imagine
	tiānxià	!	Shì	xiǎngxiǎng
	天下	!	试	想想

future prospects to what an extent make a person be filled with enthusiasm

qiánjǐng duōme lìngrén zhèn fèn !
前景 多么 令人 振奋 !

Jesus will cause/make earth */s/of ecology
22 Yēsū huì shǐ dìqiú de shēngtài
耶稣 会 使 地球 的 生态

completely recover/regain balance You yet/also remember
wánquán huīfù píng héng Nǐ hái jìde
完全 恢复 平衡 。你 还 记得，

he once cause/make storm subside/quiet down show his
tā céng shǐ bào fēng píng xī xiǎn shì tā
他 曾 使 暴风 平息 ， 显示 他

be able to control nature * power * Christ
néng kòngzhì dàzìrán de lìliàng ma zài Jīdū
能 控制 大自然 的 力量 吗？ 在 基督

*/s/of kingdom under the rulership of mankind obviously
de wángguó zhìxià rén lèi xiǎn rán
的 王国 治下 ， 人类 显然

need not any more be afraid of hurricane/typhoon earthquake
búyòng zài hài pà tái fēng dì zhèn
不用 再 害怕 台风 、 地震、

volcano eruption or other natural disaster [-ed] He
huǒshān bào fā huò qí tā tiān zāi le tā
火山 爆发 或 其他 天灾 了。 他

know/be aware of how use/make use of the earth's resources
zhīdao zěnyàng yùn yòng dìqiú zīyuán
知道 怎样 运用 地球 资源

*/[so that?] appropriate/suitable * Christ's rule under
cái shìdàng zài Jīdū tǒngzhì zhīxià
才 适当 。 在 基督 统治 之下，

whole/entire earth all will become/change into paradise
zhěng gè dìqiú dōu huì biàn chéng lèyuán 。
整个 地球 都 会 变成 乐园 。

Luke

Lùjiā Fúyīn
(路加福音 23:43)

[a] Jesus * perform * miracles indicate/betoken what
 21, 22 (甲) 耶稣所行的神迹 预示 什么？
 [b] Since Jesus can/able to control nature */s/of power/force
 Yi Jiran Yesu neng kongzhi daziran de lilian
 (乙) 既然耶稣能控制大自然的 力量，
 we can expect * him/his */of/that is [?] kingdom
 women keyi qiwang zai ta de wangguo
 我们可以期望在他 的 王国
 under the rulership of see what circumstances/conditions
 zhixia kanjian shenme qingxing
 治下 看见 什么 情形 ？

Mankind */s/of needs will receive/attain satisfaction
 23 Renlei de xuyao hui dedao manzu ma
 人类的 需要 会 得到 满足 吗？
 Since Jesus in the past only use a little food then let
 Jiran Yesu yiwang zhi yong yidian shiwu jiu rang
 既然耶稣以往只用一点食物就让
 thousands & tens of thousands */who are [?] people eat one's fill *
 chengqian-shangwan de ren chibao zai
 成千上万的 人 吃饱，在
 his rule under mankind naturally need not any more
 ta tongzhi zhixia renlei ziran buyong zai
 他 统治 之下， 人类 自然 不用 再
 suffer hunger pains [?] At that time [?] will have abundant
 renji-shou'e Daoshi hui you chongzu
 忍饥受饿。 到时 会 有 充足
 */that is [?] food just/impartial */that is [?] distribution
 de liangshi gongping de fenpei
 的 粮食， 公平 的 分配，
 on earth any more don't have/there isn't people/person go hungry
 shishang zai meiyou ren ai'e
 世上 再 没有 人 挨饿。
 Psalms Since he in the past be able to control
 Shipian Jiran ta yiwang neng kongzhi
 (诗篇 72:16) 既然他以往能控制
 disease/sickness future/in the future [?] of course also can
 jibing jianglai dangran ye neng
 疾病， 将来 当然 也 能

cure/heal sick people blind people deaf people and limbs
zhìhǎo bìngrén mángrén lóngren hé zhītǐ
 治好 病人、盲人、聋人和肢体

incomplete */who are [?] people let them have forever/always
cánquē de rén ràng tāmen yǒu yǒngyuǎn
 残缺的人，让他们有永远

perfect */that is [?] health Isaiah
wánměi de jiànkāng Yìsàiyàshū
 完美的健康。(以赛亚书 33:24;
 Since Jesus in the past able to raise sb from the dead
Jìrán Yēsū yǐwǎng néng qǐsǐ-huīshēng
 35:5, 6) 既然耶稣以往能起死回生，

now/at present he already is in heaven [?] */who is [?] king
xiànzài tā yǐjīng shì tiānshàng de jūnwáng
 现在他已经是天上的君王，

of course/naturally certainly be able to cause/make heavenly father *
zì bì néng shǐ tiānfù suǒ
 自必能使天父所

remember * hundreds of millions dead ones be resurrected
jìniàn de yìwàn sǐzhě fùhuó
 纪念的亿万死者复活。

John
Yuēhàn Fúyīn
 (约翰福音 5:28, 29)

Acting as/personally be [?] king Jesus will how satisfy/meet
Shēnwéi jūnwáng Yēsū huì zěnyàng mǎnzú
 23 身为君王，耶稣会怎样满足

mankind */s/of needs
rénlèi de xūyào
 人类的需要？

We carefully/in detail ponder over/reflect on Jesus *//of
²⁴ **Wǒmen zìxì sīkǎo Yēsū de**
 我们仔细思考耶稣的

power when should/ought to carefully note [?] Jesus
lìliàng shí yīnggāi jǐnjì Yēsū
 力量时，应该谨记耶稣

perfect in every way */-ly imitate heavenly father
shíquán-shíměi de xiàofǎ tiānfù
十全十美 地 效法 天父。

John Jesus use/make use of power/strength
Yuēhàn Fúyīn Yēsū yùnyòng lìliang
(约翰福音 14:9) 耶稣 运用 力量

*/that [?] way/manner let us clearly understand
de fāngshì ràng wǒmen qīngchū míngbai
的 方式 , 让 我们 清楚 明白

Jehovah how use/make use of power/strength For example

Yēhéhuá zěnyàng yùnyòng lìliang Lìrú
耶和华 怎样 运用 力量 。 例如 ,

please consider/think about [?] Jesus how cure/heal a
qǐng xiǎngxiang Yēsū zěnyàng zhìhǎo yíge
请 想想 耶稣 怎样 治好 一个

leper Jesus was moved with compassion/pity */of
máfēngbìng rén Yēsū dòngle liánmǐn de
痲疯病人 。 耶稣 动了 怜悯 的

heart then/right away touch him say I very much
xīn jiù mō tā shuō Wǒ hěn
心 , 就 摸 他 说 : “ 我 很

be willing to Mark Jehovah
yuànyì Mǎkě Fúyīn Yēhéhuá
愿意 ! ” (马可福音 1:40-42) 耶和华

command/assign men write down [?] these things/matters

mìng rén jìxia zhèxiē shì
命 人 记下 这些 事 ,

equivalent to turn towards people say I just am this way/so

děngyú xiàng rén shuō Wǒ jiùshì zhèyàng
等于 向 人 说 : “ 我 就是 这样

use/make use of power/strength */[one] This doesn't make you

yùnyòng lìliang de Zhè búshì lìng nǐ
运用 力量 的 ! ” 这 不是 令你

touched/feel moved [?] to/want to/need to praise almighty

gǎndòng yào zànměi quánéng
感动 , 要 赞美 全能

*/who is [?] God thank him based on/in the light of love

de Shàngdì gǎnxiè tā běnzhe àixīn
的 上帝 , 感谢 他 本着 爱心

use/make use of power/strength

yùnyòng lìliang ma
运用 力量 吗?

	We	carefully/in detail	ponder over/reflect on	Jesus	*//of
24	Wǒmen	zìxì	sīkǎo	Yēsū	de
	我们	仔细	思考	耶稣	的
	power/strength	when	should/ought to	carefully note [?]	what
	lìliang	shí	yīnggāi	jǐnjì	shénme
	力量	时 ,	应该	谨记	什么 ?
	Why				
	Wèishénme				
	为什么 ?				

Thoughts for Meditation

Sīkǎotí
思考题

Isaiah Jesus how show/reveal
Yǐsàiyàshū **Yēsū zěnyàng xiǎnchū**
 以赛亚书 11:1-5 耶稣 怎样 显出

mightiness [?]/powerful [?] *//of spirit We can for/to

“ **dànéng** **de líng** **Wǒmen kěyǐ duì**
 大能 的灵 ”? 我们 可以 对

him/his *//of/that is [?] rule have what *//that is [?]

tā **de** **tǒngzhì yǒu zěnyàng de**
 他 的 统治 有 怎样 的

faith
xìnxīn
 信心?

Mark Jesus can perform miracles
Mǎkě Fúyīn **Yēsū néng xíng shénjì**
 马可福音 2:1-12 耶稣 能 行 神迹

cure diseases show/demonstrate God confer on him what

zhìbìng **xiǎnshì** **Shàngdì shòuyǔ tā shénme**
 治病 , 显示 上帝 授予 他 什么

authority
quánlì
 权力?

Andrew They both are fishermen just to sea in cast a net
 Āndélie Tāmen dōu shì yúfū zhèng wǎng hǎi lǐ sāwǎng
 安得烈。他们都是渔夫，正往海里撒网。
 Jesus to them say Come follow me [suggestion] I will make
 19 Yēsū duì tāmen shuō Lái gēncóng wǒ ba wǒ yào jiào
 耶稣对他们说：“来跟从我吧，我要叫
 you [plural] become get/gain men/people */[who?] fisherman
 nǐmen chéngwéi dé rén de yúfū。” ^
 你们成为得人的渔夫。” ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 4:35-38)

That one day in the evening at the time of Jesus to disciples say
 35 Nà yì tiān bàngwǎn shífēn Yēsū duì ménútú shuō
 那一天，傍晚时分，耶稣对门徒说：
 We cross/go over the opposite side go [suggestion] So/hence disciples
 “ Wǒmen guò duì'àn qù ba 。” 36 Yúshì ménútú
 “我们过对岸去吧。” 36 于是门徒
 dismiss/send away the crowd/the masses to leave Since Jesus already * boat
 dǎfa qúnzhòng líqù Jìrán Yēsū yǐjīng zài chuán
 打发群众离去。既然耶稣已经在船
 */in disciples just carry him go over also there are other boats with him
 shàng ménútú jiù zài tā guòqu yě yǒu biéde chuán yǔ tā
 上，门徒就载他过去，也有别的船与他
 together go Unexpectedly there is a MW extremely powerful *
 tóng qù 。” 37 búliào yǒu yì gǔ fēicháng qiángjīng de
 同去。” 37 不料，有一股非常强劲
 storm wind blow up [?] waves keep on crash into [?]/smash into [?] boat in
 bào fēng guāqi bōlàng búduàn dǎjìn chuán li
 暴风刮起，波浪不断打进船里，
 boat almost/nearly be filled with [-ed] water Jesus however */in stern
 chuán jīhū mǎnle shuǐ 。” 38 Yēsū què zài chuánwěi
 船几乎满了水。” 38 耶稣却在船尾
 rest head on [-ing] pillow go to sleep Disciples wake up him to him say
 zhènzhe zhěntou shuìjiào Ménútú jiàoxǐng tā duì tā shuō
 枕着枕头睡觉。门徒叫醒他，对他说：
 Teacher we before long/soon die/lose one's life [-ed] you
 “ Lǎoshī wǒmen kuài méiming le 。” nǐ
 “老师，我们快要没命了，你
 not mind/not care about
 búzàihu ma
 不在乎吗？” ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 8:23-25)

Jesus board/get on [-ed] boat disciples follow after him Suddenly on the sea
 23 Yēsū shàngle chuán, ménútú gēnzhe tā. Hūrán hǎishàng
 耶稣上了船，门徒跟着他。24 忽然海上
 stormy waves spring up/break out so much so that boat also will/be going to by waves
 fēnglàng dàzuò, shènzhì chuán yě yào bèi làng
 风浪大作，甚至船也要被浪
 covered over [?] Jesus however */be sleep They then/right away come
 gài guò. Yēsū què zài shuìjiào. Tāmen jiù lái
 盖过。耶稣却在睡觉。25 他们就来
 wake up him say Lord - come and save [?] us we
 jiàoxǐng tā shuō Zhǔ a, jiùjiù wǒmen wǒmen
 叫醒他，说：“主啊，救救我们，我们
 soon/before long die/lose one's life look!/actually!
 kuài méimìng la
 快没命啦！” ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 4:39-41)

Jesus wake up [?] rebuke/reprimand wind to sea say Don't
 39 Yēsū xǐng lái, chìzé fēng duì hǎi shuō Búyào
 耶稣醒来，斥责风，对海说：“不要
 make a noise [?] be quiet */[command] Wind then/at once ease up/relax */totally
 zuòshēng ānjìng ba Fēng jiù huǎnhé xiàlai
 作声！安静吧！”风就缓和下来，
 greatly calm/quiet [-ed] Jesus to them say You [plural] why
 dàdà píngjìng le. Yēsū duì tāmen shuō Nǐmen wèishénme
 大大平静了。40 耶稣对他们说：“你们为什么
 timid */eh You [plural] still are don't have faith They just greatly
 dǎnqiè ne Nǐmen hái shì méiyǒu xìnxīn ma Tāmen jiù dà
 胆怯呢？你们还是没有信心吗？”41 他们就大
 give rise to [?] fear/reverence */of heart with each other say This man
 qǐ jìngwèi de xīn, bǐcǐ shuō Zhègè rén
 起敬畏的心，彼此说：“这个人
 in the final analysis is who Even wind and sea also obey him
 dàodǐ shì shéi Lián fēng hé hǎi yě fú cóng tā
 到底是谁？连风和海也服从他！” ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 8:26, 27)

Jesus to them say Why timid */eh You [plural] */of
 26 Yēsū duì tāmen shuō Wèishénme dǎnqiè ne Nǐmen de
 耶稣对他们说：“为什么胆怯呢？你们的

faith too small [-ed] So */get up curb/check/stop wind and sea
 xìnxīn tài xiǎo le Yúshì qǐlái zhìzhǐ fēng hé hǎi
 信心太小了！” 于是起来制止风和海，
 round about just greatly/so great [?] serene/calm/undisturbed [-ed] Everybody all
 zhōuwéi jiù dàdà píngjìng le Zhòngrén dōu
 周围就大大平静了。 27 众人都
 very surprised say This is what man/person - Even wind and sea
 hěn chàyì shuō Zhè shì shénme rén a Lián fēng hé hǎi
 很诧异，说：“这是什么人啊？连风和海
 also obey him
 yě fú cóng tā
 也服从他！” ^

1 Corinthians

Gēlín duō Qiánshū

(哥林多前书 1:24)

However +/for receive the call [?] * persons +/speaking [?] regardless of are
 24 Kěshì duì méngzhào de rén lái shuō , wúlùn shì
 可是对蒙召的人来说，无论是
 Jews or Greeks Christ also is God */s/of power
 Yóutàirén háishi Xīlǎrén Jīdū dōu shì Shàngdì de lìliang
 犹太人还是希腊人，基督都是上帝的力量，
 God */s/of wisdom
 Shàngdì de zhìhuì
 上帝的智慧。 ^

Romans

Luómǎshū

(罗马书 1:20)

Ever since create the world onwards/since God those see not see *
 20 Zìcóng chuàngshì yǐlái , Shàngdì nàxiē kàn bu jiàn de
 自从创世以来，上帝那些看不见的
 special qualities which are him */of eternal power and godship all
 tèzhì , jiùshì tā de yǒnghéng lìliang hé shénxìng dōu
 特质，就是他的永恒力量和神性，都
 already clear/distinct can/able to see from he * make * things just
 yǐ qīngchū kě jiàn cóng tā suǒ zào de dōngxi jiù
 已清楚可见，从他所造的东西就
 can/be able to see */out therefore they truly/really not have excuse
 néng kàn chūlai suǒyǐ tāmen shízài méiyǒu jièkǒu
 能看出来，所以他们实在没有借口。 ^

Colossians

Gēluóxīshū

(歌罗西书 1:15)

He is that not able to see * God */of image/form * be created *
 15 **Tā shì nà bùnéng jiàn de Shàngdì de xíngxiàng Zài shòuzào de**
 他是那不能见的上帝的形像。在受造的
 all things among he is first born son [?]
wàn wù zhōng tā shì tóu shēng zǐ
 万物中，他是头生子， ^

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 1:3)

Everything all/even is by means of him */as a result have */[thing] there isn't one
 3 **Yíqiè dōu shì tōngguò tā ér yǒu de méiyǒu yí**
 一切都是通过他而有的，没有一
 MW/type isn't by/depend on him */as a result have */[thing]
yàng búshì kào tā ér yǒu de
 样不是靠他而有的。 ^

Proverbs

Zhēnyán

(箴言 8:22-31)

I am Jehovah make */[one]
 22 **Wǒ shì Yēhéhuá zào de**
 我是耶和華造的。
 I am his first/initial/original */that is [?] achievement/action
Wǒ shì tā zuìchū de zuòwéi
 我是他最初 的 作为，
 Am his */in ancient times/remote antiquity earliest */that is [?] accomplishment
Shì tā zài yuǎngǔ zuìzǎo de chéngjiù
 是他在 远古 最早 的 成就。

For generation after generation [?] before
 23 **Qiānqiū-wànshì yǐqián**
 千秋万世 以前，
 Originally not yet have/[is] earth prior/before
Qǐchū wèi yǒu dàdì yǐxiān
 起初 未 有 大地 以先，

I just be establish/set up
Wǒ jiù bèi lì
 我就被 立。
 Not yet have/[be] abyss
 24 **Wèi yǒu shēnyuān**
 未 有 深渊，
 Not yet have overflow water * source
Wèi yǒu yì shuǐ de quán yuán
 未 有 溢 水 的 泉源，

I just * birth pangs in come into being
Wǒ jiù zài zhèntòng zhōng chūshì
我就在阵痛中出世。

Lofty mountains have not been established & fixed [?]

25 Shānyuè wèicéng lìdìng
山岳未曾立定，

Hilltops [?] have not appear

Gānglíng wèicéng chéngxiàn
冈陵未曾呈现，

I just * birth pangs in be born

Wǒ jiù zài zhèntòng zhōng chūshēng
我就在阵痛中出生。

At that time God not yet make the earth and fields

26 Dāngshí Shàngdì wèi zào dàdì hé yuányě
当时上帝未造大地和原野，

Also not yet make the earth first/initial/original * dust

Yě wèi zào huányǔ zuìchū de chénǔ
也未造寰宇最初的尘土。

He establish/set up the heavens * time

27 Tā shèlì gāotiān de shíhòu
他设立高天的时候，

I already */be there

Wǒ yǐjīng zài nàlǐ
我已经在那里。

He issue/express order/command want/need the abyss */of water surface

Tā fā mìng yào shēnyuān de shuǐmiàn
他发命要深渊的水面

appear round

chéngxiàn yuánxíng
呈现圆形，

Make the heavens */of flaky clouds firm/dependable

28 Jiào tiānshàng de yúnduǒ láokào
叫天上的云朵牢靠，

Make/cause the abyss */of fountainhead stable

Shǐ shēnyuān de quányuán wèndìng
使深渊的泉源稳定，

Give an order seawater should not/cannot rise above/surmount/cross him/his */of that is [?]

29 Xiàlìng hǎishuǐ bùkě yuèguò tā de
下令海水不可越过他的

command

fēnfu
吩咐，

Issue/utter command/order fix/establish/settle the earth */s/of foundations

Fā mìng diàndìng dàdì de gēnjī
发命奠定大地的根基。

That time/then I am him by the side of * fine/good craftsman

30 Nàshí wǒ shì tā shēnbīan de hào gōngjiàng
那时我是他身边的好工匠，

Every day receive his great fondness [?]

Tiāntiān shòu tā chǒng'ài
天天 受 他 宠爱 ，

Usually/more often than not * him in front of happy/joyful/delighted

Chángcháng zài tā miànqián huānxǐ
常常 在他 面前 欢喜 ，

Be fond of/like him/his */of/that is [?] the whole world the earth

31 Xǐhuan tā de huányǔ dàdì
喜欢 他 的 寰宇 大地，

* love/be fond of */[things] part from/without not start in this world */who are [?]

Suǒ ài de lí bu kāi shìjiān de
所 爱 的 离 不 开 * 世 间 的

people

rén
人 。 ^

inevitably linked to

* 3-Liner's footnote: líbukāi
离 不 开

Matthew

Mǎtài Fúyīn
(马太福音 28:18)

Jesus go forward to them speak/say In heaven [?] on earth *
18 Yēsū shàngqián duì tāmen shuō : “ Tiānshàng dìshàng de
耶稣 上前 对 他们 说 : “ 天上 地上 的
authority all/without exception be given to/give to me [-ed]
quánbǐng quándōu cìgěi wǒ le
权柄 全都 赐给 我 了。 ^

Revelation

Qǐshìlù
(启示录 19:16)

* his thigh */of outer garment */on write [-ing] a name precisely
16 Zài tā dàtǔi de wàiyī shàng xiězhe yíge míngzì jiùshì
在他 大腿 的 外衣 上 写着 一个 名字 ， 就是
king of kings lord of lords
wànwángzhīwáng wànzǔzhīzhǔ
“ 万王之王 ， 万主之主 ”。 ^

1 Corinthians

Gēlín duō qiánshū
(哥林多前书 15:24-26)

afterwards then arrive at [?] end That time he * all
24 yǐhòu jiù dào le zhōngjié 。 Nà shíhòu tā bǎ suǒyǒu
以后 就 到了 终结 。 那 时候 ， 他 把 所有

be in power/be in government office [?] */[ones] in authority/hold power */[ones] have
zhízhèng de dāngquán de yǒu
 执政的、当权的、有
 power */[ones] all eliminate [-ed] then * kingdom hand back/give back to
nénglì de dōu xiāomiè le jiù bǎ wángguó jiāohuán gěi
 能力的都消灭了，就把王国交还给
 him */of father God Because Christ must become king until
tā de fù Shàngdi Yīnwei Jīdū yào zuò wáng zhí dào
 他的父上帝。25 因为基督要作王，直到
 God * enemies all put * him */of under the feet Even death
Shàngdi bǎ chóudì dōu fàng zài tā de jiǎoxià Lián sǐwáng
 上帝把仇敌都放在他的脚下。26 连死亡
 this last/final */that is [?] enemy also will/certainly be eliminate/wipe out
zhè zuìhòu de chóudì yě bì bèi xiāomiè
 这最后的仇敌也必被消灭。 ^

Hebrews

Xībóláishū

(希伯来书 2:8)

also cause/make all things on earth serve/submit * him under the feet due to his
 8 **yòu shǐ wànwù fú zài tā jiǎoxià yóu tā**
 又使他万物服在他脚下由他
 unified administration God since * all things on earth even/also give to him
tōngguǎn Shàngdi jìrán bǎ wànwù dōu jiāogěi tā
 统管。”上帝既然把万物都交给他
 rule with unity [?] naturally does not/did not leave behind one type/kind/MW not
tōngguǎn zìrán méiyǒu liúxià yí yàng bù
 统管，自然没有留下一样不
 hand over to/give to him rule with unity [?] [-ed] However we now/at present
jiāogěi tā tōngguǎn le Kěshì wǒmen xiànzài
 交给他统管了。可是，我们现在
 still/yet haven't see him rule with unity [?] all things on earth
hái méiyǒu kànjian tā tōngguǎn wànwù
 还没有看见他统管万物， ^

1 Corinthians

Gēlín duō Qiánshū

(哥林多前书 15:27)

Because God make/cause/enable everything also/even be obedient * him */of
 27 **Yīnwei Shàngdi shǐ yíqiè dōu shùnfú zài tā de**
 因为上帝“使一切都顺服在他的
 under the feet Here say everything also/even be obedient naturally not
jiǎoxià Zhèlǐ shuō yíqiè dōu shùnfú zìrán bù
 脚下”。这里说“一切都顺服”，自然不
 include make/cause/enable everything also/even be obedient to/obey Christ */[who?]
bāokuò shǐ yíqiè dōu shùnfú Jīdū de
 包括使一切都顺服基督的

God
Shàngdì
上帝。 ^

John
Yuēhàn Fúyīn
(约翰福音 8:29)

That MW send me come *[one] with me be together He hasn't/does not abandon
29 Nèi wèi chāi wǒ lái de yǔ wǒ tóngzài Tā méiyǒu shěqì
那位差我来的与我同在。他没有舍弃
me hasn't/does not let me be alone because I always do he
wǒ méiyǒu ràng wǒ dúzìyìrén yīnwei wǒ shíkè zuò tā
我，没有让我独自一人，因为我时刻做他
be pleased with */that [?] things
xīyuè de shì
喜悦的事。” ^

John
Yuēhàn Fúyīn
(约翰福音 14:31)

However in order to let ordinary people know/be aware of I love the father I
31 Kěshì wèile ràng shìrén zhīdao wǒ ài fùqīn wǒ
可是为了让人知道我爱父亲，我
now/at present just in accordance with the father give me */that [?] commands go do
xiànzài jiù zhào fùqīn gěi wǒ de mìnglìng qù zuò
现在就照着父亲给我的命令去做。
Get up we leave this place/here [suggestion]
Qǐlái wǒmen líkāi zhèlǐ ba
起来，我们离开这里吧。” ^

2 Chronicles
Lìdàizhì Xià
(历代志下 16:9)

Jehovah */s/of eyes look about the whole earth to/be going to show/display
9 Yēhéhuá de yǎnmù huángù quándì yào xiǎn
耶和华的眼目环顾全地，要显
great power [?] help those whole heart turn towards him * people You since
dànéng bāngzhù nèixiē quánxīn guīxiàng tā de rén Nǐ jìrán
大能帮助那些全心归向他的人。你既然
do [-ed] this MW foolish * thing from now on/henceforth you certainly frequently/often
zuòle zhèi jiàn yúchǔn de shì cóngjīnyǐhòu nǐ bì cháng
做了这件愚蠢的事，从今以后，你必常
meet with disaster of war
zāo zhànhuò
遭战祸。” ^

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 13:1)

Passover before Jesus know/be aware of his own */that is [?] time */arrive [-ed]
 Yúyuèjié qián Yēsū zhīdao zìjǐ de shíhou dào le
 逾越节前，耶稣知道自己的时候到了，
 must leave this world */to the father there/that place go He since love
 yào líkāi zhèige shìjiè dào fùqīn nàlǐ qù Tā jìrán ài
 要离开这个世界，到父亲那里去。他既然爱
 on earth belong to himself * people just love them to the end
 shìshang shǔyú zìjǐ de rén jiù ài tāmen dào dǐ 。 ^
 世上属于自己的人，就爱他们到底。 ^

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 3:21-23)

The masses/the common people all received [?] immersion Jesus also received [?]
 21 Mínhòng dōu shòule jìn Yēsū yě shòule
 民众都受了浸，耶稣也受了
 immersion He pray * time heaven just open up [-ed] holy spirit
 jìn Tā dǎogào de shíhou tiān jiù kāi le 22 shènglíng
 浸。他祷告的时候，天就开了， 22 圣灵
 by means of/with dove */s/of form come down/descend */on him
 yǐ gēzi de xíngtài jiàng zài tā
 以鸽子的形态降在他
 personally/on one's body From in heaven [?] there is voice transmit outwards
 shēnshang Cóng tiānshang yǒu shēngyīn chuánchū
 身上。从天上有声音传出
 say You are me */of son are I * love */[one] I approve you
 shuō Nǐ shì wǒ de érzi shì wǒ suǒ ài de wǒ yuè nà nǐ 。
 说：“你是我的儿子，是我所爱的，我悦纳你。”
 Jesus begin to preach years about 30 years old * ordinary/common
 23 Yēsū kāishǐ chuándào nián yuē sānshí suì Zài yībān
 耶稣开始传道，年约三十岁。在一般
 people's/person's opinion
 rén kàn lái
 人看来，
 He is Joseph */s/of son
 Tā shì Yuēsè de érzi
 他是约瑟的儿子，
 Joseph is Heli */s/of son
 Yuēsè shì Xīlǐ de érzi
 约瑟是希里的儿子， ^

Acts

Shǐtú Xíngzhuàn

(使徒行传 10:38)

talk about/discuss the Nazarene Jesus */of things/matters say God with/use
 38 tánlùn Násālèrén Yēsū de shì shuō Shàngdì yòng
 谈论 拿撒勒人耶稣的事，说上帝用
 holy spirit and power anoint[-ed] him he also travel throughout complete territory
 shènglíng hé lìliang gāolìle tā tā yòu zǒubiàn quán jìng
 圣灵和力量膏立了他，他又走遍全境，
 widely do [?] good deeds cure [?] all by the Devil oppress */who are [?] people
 guǎngxíng shànshì yīhǎo suǒyǒu bèi Móguǐ yāpò de rén
 广行善事，医好所有被魔鬼压迫的人，
 because God with/and him be together
 yīnwèi Shàngdì yǔ tā tóngzài
 因为上帝与他同在。 ^

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 24:19)

Jesus say What things/matters */then They say
 19 Yēsū shuō : “ Shénme shì ne Tāmen shuō :
 耶稣说：“什么事呢？”他们说：
 Just is/which are the Nazarene Jesus */of things/matters He be/serve as [?] [-ed]
 “ Jiùshì Násālèrén Yēsū de shì Tā zuòle
 就是拿撒勒人耶稣的事。他做了
 prophet * God and all the people [?] in front of speak
 xiānzhi zài Shàngdì hé wànmín miànqián shuōhuà
 先知，在上帝和万民面前，说话
 handle affairs/do work also/even have great ability
 zuòshì dōu dàyou nénglì
 做事都大有能力。 ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 6:53-56)

They cross to [?] the opposite side arrive at/come to Gennesaret * nearby
 53 Tāmen guòdào duì'àn lái dào Gēnīsālè zài fùjìn
 他们过到对岸，来到革尼撒勒，在附近
 drop [?] [-ed] anchor They once/as soon as go ashore/disembark people then/at once
 xiàle máo Tāmen yí xiàchuán rén jiù
 下了锚。54 他们一下船，人就
 recognize/identify Jesus So everybody go everywhere whole/entire
 rènchū Yēsū 。 55 Yúshì zhòng rén pǎobiàn quán
 认出耶稣。55 于是众人跑遍全
 territory/area * sick people put/place * beds */on carry to [?] they
 jìng bǎ bìng rén fàng zài chuángpù shàng táidào tāmen
 境把病人放在床铺上，抬到他们

be told/hear of Jesus appear */where [?] place go No matter Jesus
 tīngshuō Yēsū chūxiàn de dìfāng qù。 56 Bùguǎn Yēsū
 听说 耶稣 出现 的 地方 去。 56 不管 耶稣
 enter/go into villages enter/go into towns/cities go down to countryside everybody
 jìn cūn jìn chéng xià xiāng zhòngren
 进 村、 进 城、 下 乡， 众人
 always * sick people put/place * market square */in beg Jesus let
 zǒng bǎ bìngrén fàng zài shìjǐguǎngchǎng shàng qiú Yēsū ràng
 总 把 病人 放 在 市集广场 上， 求 耶稣 让
 them touch one touch even if only touch his outer garment */s/of fringe
 tāmen mō yī mō nǎpà zhǐshì mō tā wàiyī de suǐbiān
 他们 摸 一 摸 *， 哪怕 只是 摸 他 外衣 的 穗边。
 All succeed in touching [?] */[who?] persons also/even fully recover from an illness
 Fán mōzhāo de rén dōu quán yù
 凡 摸着 的 人 都 痊愈
 [-ed]
 le
 了。 ^

have a touch [?]

mōyīmō

* 3-Liner's footnote: 摸一摸

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 5:1-3)

There is one time Jesus stand * Gennesaret lake side/edge
 Yǒu yí cì Yēsū zhàn zài Génisālè hú biān
 有 一 次， 耶稣 站 在 革尼撒勒 湖 边，
 the crowd/the mass of people [?] closely press/squeeze [-ing] him to/be going to hear/listen to
 qúnzhòng jǐnjǐn jǐzhe tā yào tīng
 群众 紧紧 挤着 他， 要 听
 God */s/of word He see there are two MW boats be at anchor/moor
 Shàngdì de huà yǔ。 Tā jiàn yǒu liǎng tiáo chuán bó
 上帝 的 话语。 2 他 见 有 两 条 船 泊
 * lake edge/side fishermen leave boats wash nets go [-ed] He then/just
 zài hú biān yúfū lí chuán xǐ wǎng qù le。 3 Tā jiù
 在 湖 边， 渔夫 离 船 洗 网 去 了。 3 他 就
 board [-ed] of them one MW boat is Simon */s boat ask/invite him
 shàngle qízhōng yì tiáo chuán shì Xīmén de chuán qǐng tā
 上 了 其 中 一 条 船， 是 西 门 的 船， 请 他
 a little row away from [?] shore after that sit down from boat on
 shāowēi huá lí ànbiān rán hòu zuò xià cóng chuán shàng
 稍 微 划 离 岸 边， 然 后 坐 下， 从 船 上
 teach the crowd/the mass of people [?]
 jiàodǎo qúnzhòng
 教 导 群众 。 ^

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 13:26)

At that time [?] you [plural] say We * you in front of eat [have]
 26 **Dào**shí nǐmen **shuō** Wǒmen zài nǐ miànqián **chī**guo
 到时 你们 说：‘我们在你 面前 吃过
 drink [have] you also * us */of main streets */on teach [have]
hēguo nǐ yě zài wǒmen de **dà**jiē shang **jiào**dǎo guo
 喝过，你也在我们的 大街 上 教导过
 people
rén
 人！ ^

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 6:17-19)

Jesus with them together come down stand * level ground */on
 17 **Yē**sū gēn tāmen yìqǐ xiàlai zhàn zài píngdì shang
 耶稣 跟他们一起 下来，站在 平地 上。
 There/that place there is him */of a large MW/group disciples also/in addition a large
Nàlǐ yǒu tā de yí dà qún mén¹⁷tú hái yǒu yí dà
 那里 有他 的 一 大 群 门徒，还 有 一 大
 MW/group the common people from all Judea Jerusalem Tyre
qún mínzhòng cóng quán Yóudiya Yēlùsālěng Tà'ěr
 群 民众，从 全 犹地 亚、耶路撒冷、泰尔
 and Sidon coastal district/region come be going to/to hear/listen to him speak/talk
hé Xīdùn yánhǎi dìqū lái yào tīng tā jiǎnghuà
 和 西顿 沿海 地区 来，要 听 他 讲话，
 also hope them */of sickness/disease receive/gain full recovery [?] Even by
yě xīwàng tāmen de bìng dédào quányù ¹⁸Lián shòu
 也 希望 他们 的 病 得到 痊愈。¹⁸ 连 受
 unclean spirits harass/molest * people also be fully recovered [-ed]
wūlíng sāorǎo de rén yě quányù le
 污灵 骚扰 的 人 也 痊愈 了。
 The crowd/the mass of people [?] all/without exception want to touch him because his
 19 **Qún**zhòng quán dōu xiǎng mō tā yīnwei tā
 群众 全都 想 摸 他，因为 他
 body have power send out cure [?] them all persons/people
shēnshang yǒu lìliang fāchū yīhǎo tāmen suǒyǒu rén
 身上 有 力量 发出，医好 他们 所有 人。 ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 7:28, 29)

Jesus finish speaking [-ed] these words the masses/the mass of people [?]
 28 **Yē**sū shuōwánle zhèxiē huà qúnzhòng
 耶稣 说完了 这些 话， 群众

all for him/his */of/that is [?] teaching/instruction way/manner feel
dōu duì tā de jiàodǎo fāngshì gǎndào
 都对他的教导方式感到
 astounded/astonished because Jesus teach them as if/be like have
jīngyà ; ²⁹ **yīnwei Yēsū jiàodǎo tāmen hǎoxiàng yǒu**
 惊讶 ; 因为耶稣教导他们，好像有
 authority */who [?] person not like them */of scribes
quánwēi de rén bú xiàng tāmen de chāojīngshì
 权威的 人，不像他们的抄经士。 Λ

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 7:16)

Jesus then/just answer them say I * teach */[things] isn't me
¹⁶ **Yēsū jiù huídá tāmen shuō Wǒ suǒ jiāo de búshì wǒ**
 耶稣就回答他们说：“我所教的，不是我
 myself */of reasons/arguments/principles */but are be due to/out of that MW send me
zìjǐ de dào lǐ ér shì chūyú nèi wèi chāi wǒ
 自己的道理，而是出于那位差我
 come */[one]
lái de
 来的。 Λ

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 16:24)

Then/at that time Jesus to disciples say Who want to come/come in order to
²⁴ **Nàshí Yēsū duì mén tú shuō Shéi xiǎng lái**
 那时耶稣对门徒说：“谁想来
 follow me then must recognize no longer own/possess himself
gēncóng wǒ jiù gāi chéngrèn búzài yōngyǒu zìjǐ
 跟从我，就该承认不再拥有自己，
 pick up & carry [?] his own */that is [?] torture stake keep on follow me
bēiqǐ zìjǐ de kǔ xíng zhù bú duàn gēnsuí wǒ
 背起自己的苦刑柱，不断跟随我。 Λ

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 5:10, 11)

Simon */s/of partners/companions Zebedee */s/of sons James and
¹⁰ **Xīmén de huǒbàn Xībītài de érzi Yāgè hé**
 西门的伙伴，西庇太的儿子雅各和
 John also are like this/this sort Jesus to Simon say Don't
Yuēhàn yě shì zhèyàng Yēsū duì Xīmén shuō Búyào
 约翰，也是这样。耶稣对西门说：“不要
 be afraid henceforth/from now onwards you will gain/obtain living persons [-ed]
pà cōngjīnyǐhòu nǐ yào dé huó rén le
 怕，从今以后，你要得活人了。”

They * boat reach [-ed] bank/shore then/at once abandon/leave behind
 11 Tāmen bǎ chuán lǒngle àn , jiù piēxia
 他们把船拢了岸，就撇下
 everything follow[-ed] Jesus
 yíqiè gēnsuǐle Yēsū
 一切，跟随了耶稣。 Λ

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 24:19)

Jesus say What things/matters */then They say
 19 Yēsū shuō Shénme shì ne Tāmen shuō :
 耶稣说：“什么事呢？”他们说：
 Just be/which are the Nazarene Jesus */of things/matters He be/serve as [?] [-ed]
 “ Jiùshi Násālèrén Yēsū de shì Tā zuòle
 就是拿撒勒人耶稣的事。他做了
 prophet * God and all the people [?] in front of speak handle affairs
 xiānzhi zài Shàngdì hé wànmín miànqián shuōhuà zuòshì
 先知，在上帝和万民面前，说话做事
 both/also have great ability/power
 dōu dàyou néngli
 都大有能力。 Λ

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 1:32-34)

In/by [?] at night fall sunset after all become sick */[ones] and by/endure
 32 Dào le bàngwǎn rìluò yǐhòu fán huànbìng de hé shòu
 到了傍晚，日落以后，凡患病的和受
 demons/wicked spirits control/manipulate */[ones] all by people bring to Jesus
 xiéling cāozòng de dōu bèi rén dàidào Yēsū
 邪灵操纵的，都被人带到耶稣
 there All city */of people all assemble * door/doorway before/in front
 nàlǐ 。 33 Quán chéng de rén dōu jùjí zài mén qián 。
 那里。全城的人都聚集在门前。
 Jesus cure/heal [-ed] many suffer from every kind of disease/illness */[who?] people
 34 Yēsū zhìhǎole xǔduō huàn gèzhǒng bìngzhèng de rén
 耶稣治好了许多患各种病症的人，
 also expel/drive out [-ed] many wicked spirit not allow demons/wicked spirits
 yòu qūzhúle xǔduō xiéling bùxǔ xiéling
 又驱逐了许多邪灵，不许邪灵
 to speak/to say because they know/be aware of he is Christ
 shuōhuà yīnwèi tāmen zhīdao tā shì Jīdū
 说话，因为他们知道他是基督。 Λ

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 5:17)

There is one day Jesus *[-ing + verb] teach people the Pharisees */of men
 17 Yǒu yì tiān Yēsū zài jiàodǎo rén Fálisàipài de rén
 有一天，耶稣在教导人，法利赛派的人
 and law teachers also sit */at that place/there They are from Galilee
 hé lǜfǎ dǎoshī yě zuò zài nàlǐ Tāmen shì cóng Jiālìlì
 和律法导师也坐在那里。他们是从加利利、
 Judea every village and Jerusalem come */[ones] Jehovah */s/of
 Yóudià gè cūnzhuāng hé Yēlùsǎilēng lái de Yēhéhuá de
 犹地亚各村村庄和耶路撒冷来的。耶和华的
 power with Jesus be together enable him be able to cure disease/sickness
 lìliàng yǔ Yēsū tóngzài shǐ tā néng yīzhì jíbìng
 力量与耶稣同在，使他能够医治疾病。 ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 14:13-21)

Jesus hear this news then/at once board boat leave
 13 Yēsū tīngjian zhège xiāoxi , jiù zuò chuán líkāi
 耶稣听见这个消息，就坐船离开
 there/that place */go to a secluded/lonely */that is [?] place not want to let
 nàlǐ dào yíge pìjìng de dìfang bù xiǎng ràng
 那里，到一个僻静的地方，不想让
 people disturb The masses/the mass of people [?] hear [-ed] then from each
 rén dǎoǎo Qúnzhòng tīngjian le jiù cóng gè
 人打扰。群众听见了，就从各
 city */come out walk/go on foot follow him
 chéng chūlai zǒulù gēnsuí tā
 城出来，走路跟随他。

He come out see a great crowd/MW people just/right away
 14 Tā chūlai kànjian yí dà qún rén , jiù
 他出来看见一大群人，就
 have compassion for them cure them among * sick people
 liánmǐn tāmen zhìhǎo tāmen dāngzhōng de bìngren 。
 怜悯他们，治好他们当中的病人。

In/at the arrival of [?] at night fall/at dusk disciples come to see him say This
 15 Dào le bàngwǎn , mén tú lái jiàn tā shuō Zhège
 到了傍晚，门徒来见他说：“这个
 place remote time also not early [-ed] Please dismiss/send away
 dìfang piānpì shíhòu yě bù zǎo le qǐng dǎfa
 地方偏僻，时候也不早了。请打发
 the masses/the mass of people [?] to leave let them */go to villages in themselves
 qúnzhòng líqù ràng tāmen dào cūn lǐ zìjǐ
 群众离去，让他们到村里自己
 buy things to eat Jesus however to them say They not have to
 mǎi dōngxi chī。” 16 Yēsū què duì tāmen shuō Tāmen búbì
 买东西吃。” 16 耶稣却对他们说：“他们不必

leave you [plural] take a little thing give/for them to eat [suggestion]
líkāi **nimen** **ná diǎn dōngxi** **gěi tāmen chī ba** 。”
 离开，你们拿点东西给他们吃吧。”
 Disciples answer/reply say We here anything even/also don't have
 17 **Méntú huídá shuō** **Wǒmen zhèlǐ shénme dōu méiyǒu**
 门徒回答说：“我们这里什么都没有，
 there are only five MW bread and two MW fish He say You [plural]
zhǐyǒu wǔ ge bǐng hé liǎng tiáo yú。” 18 **Tā shuō** **Nǐmen**
 只有五个饼和两条鱼。” 18 他说：“你们
 take up [?]/fetch [?] for/to/give me Next/then he tell/instruct
nálai **gěi wǒ** 。” 19 **Jiēzhe tā fēnfu**
 拿来给我。” 19 接着他吩咐
 the crowd/the mass of people [?] sit * grassland/pasture *on he; himself
qúnzhòng zuò zài cǎodì shàng **zìjǐ**
 群众坐在草地上，自己
 pick up/take up [?] five MW bread two MW fish look up towards heaven
náqi wǔ ge bǐng liǎng tiáo yú **táitóu wàng tiān**，
 拿起五个饼、两条鱼，抬头望天，
 express thanks [-ed] then * bread break off with the fingers & thumb distribute to
chēngxiè le jiù bǎ bǐng bāikāi fēngěi
 称谢了，就把饼掰开，分给
 disciples disciples also/in addition distribute to the crowd/the mass of people [?]
méntú méntú yòu fēngěi qúnzhòng。
 门徒，门徒又分给群众。
 All people even/also eat moreover/in addition eat one's fill/eat to satisfaction [?]
 20 **Suǒyǒu rén dōu chī** **érqiě chībǎo**
 所有人 都吃，而且吃饱
 [-ed] They * remaining */that are [?] bits & pieces/fragments pick up/collect */up
le Tāmen bǎ yúxià de língsuì shí qilai
 了。他们把余下的零碎拾起来，
 fill up [-ed] twelve MW basket Eat * number of people men
zhuāngmǎn le shí'èr ge lánzi。 21 **Chī de rénshù nánrén**
 装满了十二个篮子。 21 吃的人数，男人
 almost there are/[be] 5;000 besides also/in addition women and
chābùduō yǒu wǔqiān língwài háiyou fùfù hé
 差不多有五千，另外还有妇女和
 children
xiǎohái
 小孩。 A

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 15:32-38)

Jesus call disciples come say I have compassion for
 32 **Yēsū jiào méntú lái** **shuō** **Wǒ liánmǐn**
 耶稣叫门徒来，说：“我怜悯
 the masses/the mass of people [?] because they go along with/follow me together */in
qúnzhòng yīnwèi tāmen gēn wǒ yìqǐ zài
 群众，因为他们跟我一起在

this place/here already three days now not have things to eat [-ed] I not
 zhèlǐ yǐjīng sān tiān xiànzài méiyǒu dōngxī chī le Wǒ bù
 这里 已经三天，现在 没有 东西 吃了。我不
 want to dismiss/send away them be hungry [-ing] return I'm afraid that they *
 xiǎng dǎfa tāmen èzhe huíqù kǒngpà tāmen zài
 想 打发 他们 饿着 回去， 恐怕 他们在
 on the way wear out & collapse [?] Disciples to him say */in this
 lùshang lèidǎo 。”³³ Méntú duì tā shuō Zài zhèige
 路上 累倒 。”³³ 门徒 对他 说：“在 这个
 remote */that is [?] place we */to where go try to find enough/sufficient
 piānpì de dìfang wǒmen dào nǎlǐ qù zhǎo zúgòu
 偏僻 的 地方， 我们 到 哪里 去 找 足够
 */that is [?] bread let so many people eat one's fill/eat to satisfaction [?] */eh
 de bǐng ràng zhème duō rén chībǎo ne
 的 饼， 让 这么多 人 吃饱 呢？”
 Jesus to them say You [plural] have how much/how many MW
 34 Yēsū duì tāmen shuō Nimen yǒu duōshao ge
 34 耶稣 对 他们 说：“ 你们 有 多少 个
 bread/loaves [?] They say Seven MW also a few/several MW small
 bǐng Tāmen shuō Qī ge háiyou jǐ tiáo xiǎo
 饼 Tāmen shuō Qī ge háiyou jǐ tiáo xiǎo
 饼 ？” 他们 说：“ 七个， 还有 几 条 小
 fish He then instruct/tell the masses/the mass of people [?] sit * on the ground
 yú。”³⁵ Tā jiù fēnfu qúnzhòng zuò zài dìshang
 鱼。”³⁵ 他 就 吩咐 群众 坐 在 地上，
 after pick up/take up [?] seven MW bread/loaves [?] and a few/several MW fish
 36 ránhòu náqǐ qī ge bǐng hé jǐ tiáo yú
 36 然后 拿起 七个 饼 和 几 条 鱼，
 express thanks [-ed] break off with the fingers & thumb distribute to disciples disciples
 gǎnxiè le bāikāi fēngěi méntú méntú
 感谢 了， 擘开 ， 分给 门徒， 门徒
 also distribute to the masses/the mass of people [?] Everybody all eat moreover
 yòu fēngěi qúnzhòng 。³⁷ Rénrén dōu chī érgiě
 又 分给 群众 。”³⁷ 人人 都 吃 而且
 eat one's fill/eat to satisfaction [?] [-ed] They pick up [?]/collect [?] remaining *
 chībǎo le Tāmen shíqǐ yúxià de
 吃饱 了。 他们 拾起 余下 的
 bits & pieces/fragments fill up [-ed] seven MW large wicker basket Eat *
 língsù , zhuāngmǎnle qī ge luókuāng 。³⁸ Chī de
 零碎 ， 装满了 七个 箩筐 。”³⁸ 吃 的
 number of people men [emphasis] there are four thousand besides in addition
 rénshù nánrén jiù yǒu sìqiān língwài háiyou
 人数 ， 男人 就 有 四千 ， 另外 还有
 women and children
 fùnǚ hé xiǎohái
 妇女 和 小孩 。 Λ

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 9:37-43)

[ordinal] two day they descend/come down mountain there is a large
 37 **Dì èr tiān**, **tāmen xià shān**, **yǒu yí dà**
 第二 天，他们 下 山，有 一 大
 MW/crowd people head on */so that come Crowd/throng in suddenly there is
qún rén yíngmiàn ér lái. 38 **Rénqún zhōng tūrán yǒu**
 群 人 迎 面 而 来。 38 人 群 中 突 然 有
 a people cry out say Teacher beg you examine me */of son
yíge rén hǎnjiào shuō: “**Lǎoshī qiú nǐ kànkàn wǒ de érzi**
 一 个 人 喊 叫 说：“老 师，求 你 看 看 我 的 儿 子
 [may it happen!] because he is me */of only son Wicked spirit frequently
ba yīnwei tā shì wǒ de dúshēngzǐ. 39 **Xiéling cháng**
 吧，因 为 他 是 我 的 独 生 子。 39 邪 灵 常
 seize hold of him cause/make he suddenly cry out again cause/make him
zhuāzhù tā shǐ tā hūrán hǎnjiào, **yòu shǐ tā**
 抓 住 他，使 他 忽 然 喊 叫，又 使 他
 have convulsions [?] vomit from the mouth [?] frothy saliva/foam harm/injure [-ed] him
jìngluán kǒutù báimò, **shānghàile tā**
 痉 挛，口 吐 白 沫 *，伤 害 了 他
 also unwilling give up/let it go I beg/request [-ed] you */of disciples *
yě bùkěn bàixiū。 40 **Wǒ qiúguo nǐ de ménútu bǎ**
 也 不 肯 罢 休。 40 我 求 过 你 的 门 徒 把
 wicked spirit expel/drive get out/go out only they do not */[actually]
xiéling gǎn chuqu zhǐshì tāmen bàn bu dào #。”
 邪 灵 赶 出 去，只 是 他 们 办 不 到 #。”
 Jesus answer/respond say You [plural] this one generation +/both...
 41 **Yēsū huíying shuō**: “**Nimen zhè yí dài yòu**
 耶 稣 回 应 说：“你 们 这 一 代 又
 do not believe +/...and crooked */who are [?] people - I still must/have to with
búxìn yòu wāixié de rén a wǒ hái déi gēn
 不 信 又 歪 邪 的 人 啊，我 还 得 跟
 you [plural] */be together tolerate/put up with you [plural] */until [a time] when/what time
nimen zài yìqǐ, róngrèn nimen dào jǐshí
 你 们 在 一 起，容 忍 你 们 到 几 时
 */then * you */of son bring to here/this place come [suggestion] Child
ne Bǎ nǐ de érzi dàidào zhèlǐ lái ba。 42 **Háizi**
 呢？把 你 的 儿 子 带 到 这 里 来 吧。 42 孩 子
 be just about to approach/go forward go wicked spirit then/at once * him throw down
zhèngyào shàngqián qù xiéling jiù bǎ tā shuāidǎo
 正 要 上 前 去，邪 灵 就 把 他 摔 倒
 * ground */on cause/make him severe/violent convulsion Jesus rebuke/reprimand
zài dì shàng shǐ tā jùliè jìngluán Yēsū chizé
 在 地 上，使 他 剧 烈 痉 挛。耶 稣 斥 责
 unclean spirit * boy cure [?] hand over to his father Immediately
wūlíng bǎ nánhái yīhǎo jiāogěi tā fùqīn。 43 **Dāngxià**
 污 灵，把 男 孩 医 好，交 给 他 父 亲。 43 当 下
 everybody all for God */s/of invincible might astounded/astonished
rénrén dōu duì Shàngdì de shénwēi jīngyì
 人 人 都 对 上 帝 的 神 威 惊 异

without ceasing/endlessly

bùyǐ
不已 。 ^

foam at the mouth

kǒutùbáimò
* 3-Liner's footnote: 口吐白沫 ^

not able to do

bànbudào
3-Liner's footnote: 办不到 ^

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 2:1-11)

[ordinal] three day * Galilee */of Cana there are people hold marriage feast

Dì sān tiān zài Jiālìlì de Jiāná yǒu rén jǔxíng hūnyàn
第 三 天 ， 在 加 利 利 的 迦 拿 有 人 举 行 婚 宴 ，

Jesus */of mother */be there Jesus and disciples also accept invitation to go

Yēsū de mǔqīn zài nàlǐ Yēsū hé mén tú yě shòu yāoqǐng qù
耶 稣 的 母 亲 在 那 里 。² 耶 稣 和 门 徒 也 受 邀 请 去

join/attend marriage feast

cānjiā hūnyàn
参 加 婚 宴 。

Later wine not enough to drink Jesus */of mother then to him say

Hòulái jiǔ búgòu yòng Yēsū de mǔqīn jiù duì tā shuō
³ 后 来 酒 不 够 用 ， 耶 稣 的 母 亲 就 对 他 说 ：

They don't have wine [-ed] Jesus to her say Married woman you

Tāmen méiyǒu jiǔ le Yēsū duì tā shuō Fùrén nǐ
“ 他 们 没 有 酒 了 。”⁴ 耶 稣 对 她 说 ：“ 妇 人 ， 你

why want me so/like this do */then Me */of time yet/still hasn't
wèishénme yào wǒ zhèyàng zuò ne Wǒ de shíhou hái méiyǒu
为 什 么 要 我 这 样 做 呢 ？ 我 的 时 候 还 没 有

*/arrive Him */of mother then to servants say He tell/instruct you [plural]

dào Tā de mǔqīn jiù duì púrén shuō Tā fēnfu nǐmen
到 。”⁵ 他 的 母 亲 就 对 仆 人 说 ：“ 他 吩 咐 你 们

something/anything you [plural] also/even should accordingly [?] do As it turns out

shénme nǐmen dōu yào zhào zhe zuò Yuánlái
什 么 ， 你 们 都 要 照 着 做 。”⁶ 原 来

there/that place there are six MW stone water jar [?] +[are!] in accordance with

nàlǐ yǒu liù kǒu shíshuǐgāng shì zhào
那 里 有 六 口 石 水 缸 ， 是 照

the Jews' ceremonial cleansing [?] */of regulations/rules put/place */be there +/*

Yóutàirén jiéjìnglǐ de guīdìng bǎi zài nàlǐ de
犹 太 人 洁 净 礼 的 规 定 摆 在 那 里 的 ，

each MW able to hold/contain two or three MW:liquid measure [?] water Jesus to

měi kǒu néng chéng liǎng-sān tǒng shuǐ Yēsū duì
每 口 能 盛 两 三 桶 水 。⁷ 耶 稣 对

servants say * water jars fill up water They just *
pú rén **shuō** : “**Bǎ shuǐ gāng zhuāng mǎn shuǐ**。” **Tā men jiù bǎ**
 仆人 说 : “把 水缸 装满 水。” 他们 就 把
 water jars fill up up to mouth of the jar [?]/brim [?] Jesus also to
shuǐ gāng zhuāng mǎn zhí dào gāng kǒu 。⁸ **Yē sū yòu duì**
 水缸 装满 , 直到 缸口 。⁸ 耶稣 又 对
 them say Now ladle out a little up/come out take away [?] to banquet
tā men shuō : “**Xiànzài yǎo yí diǎn shàng lái , ná qu gěi yàn xí**
 他们 说 : “现在 舀 一点 上来 , 拿去 给 宴席
 person in charge They then take [-ed] go Banquet person in charge taste[-ed]
zhǔ guǎn 。” 他们 就 拿 了 去。⁹ **Yàn xí zhǔ guǎn cháng le**
 主管 。” 他们 就 拿 了 去。⁹ 宴席 主管 尝 了
 drink water change into * wine however not know/be aware of +/[is!] from
yòng shuǐ biàn chéng de jiǔ , què bù zhī dào shì cóng
 用 水 变 成 的 酒 , 却 不 知 道 是 从
 where come +/* Servants of course know/be aware of because +/[it was!] them
nǎ li lái de Pú rén dāng rán zhī dào , yīn wei shì tā men
 哪 里 来 的 。 仆 人 当 然 知 道 , 因 为 是 他 们
 * water ladle out come up/approach +/* Banquet person in charge then/at once call
bǎ shuǐ yǎo shàng lái de Yàn xí zhǔ guǎn jiù jiào
 把 水 舀 上 来 的 。 宴 席 主 管 就 叫
 bridegroom to come to him say Other people all are first *
xīn láng lái ,¹⁰ **duì tā shuō** : “**Bié rén dōu shì xiān bǎ**
 新 郎 来 ,¹⁰ 对 他 说 : “别 人 都 是 先 把
 highest quality * wine put out [?] */until [a time] everyone have signs of getting drunk
shàng děng de jiǔ bǎi shàng dào dà jiā yǒu zuì yì
 上 等 的 酒 摆 上 , 到 大 家 有 醉 意
 [-ed] */only then put out [?] second-class * You actually/instead [?] *
le , cái bǎi shàng cì děng de Nǐ dào bǎ
 了 , 才 摆 上 次 等 的 。 你 倒 把
 highest quality */that is [?] wine keep for [?] now Jesus */at Galilee */of
shàng děng de jiǔ liú dào xiànzài。”¹¹ **Yē sū zài Jiālì li de**
 上 等 的 酒 留 到 现 在 。”¹¹ 耶 稣 在 加 利 利 的
 Cana * do * this MW thing is him */of [ordinal] one MW miracle
Jiā ná suǒ zuò de zhèi jiàn shì shì tā de dì yī ge shén jì ,
 迦 拿 所 做 的 这 件 事 , 是 他 的 第 一 个 神 迹 ,
 show/display [-ed] him/his */of/that is [?] glory Him */of disciples then
xiǎn shì le tā de róng yào Tā de mén tú jiù
 显 示 了 他 的 荣 耀 。 他 的 门 徒 就
 exercise faith in [-ed] him
xìn cóng le tā
 信 从 了 他。 ▽

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 6:18, 19)

Suddenly fierce wind spring up/break out at sea waves surging turbulently
¹⁸ **Hū rán kuáng fēng dà zuò , hǎi shàng bō tāo xiōng yǒng**
 忽 然 狂 风 大 作 , 海 上 波 涛 汹 涌 。

Disciples row [-ed] roughly/about five or six kilometres see Jesus *
 19 Méntú huále yuēmo wǔ-liù gōnglǐ kànjian Yēsū zài
 门徒划了约莫五六公里，看见耶稣在
 on the sea walk gradually approach/be near to boat They then
 hǎishàng xíngzǒu jiànjiàn jiējìn chuán Tāmen jiù
 海上行走，渐渐接近船。他们就
 be afraid/be scared */start to
 hàipà qilai
 害怕起来。 A

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 3:1-5)

Jesus again enter/go into synagogue */go There there is a man/person he
 Yēsū yòu jìn huítáng qu Nàli yǒu yige rén tā
 耶稣又进会堂去。那里有一个人，他
 have one MW hand wither/be withered [-ed] Everybody careful/intent/close
 yǒu yì zhī shǒu wěisuō le Zhòngrén mìqiè
 有一只手萎缩了。 2 众人密切
 look attentively at[-ing] Jesus see/consider he */on sabbath day cure a disease not
 zhùshìzhe Yēsū kàn tā zài ānxīrì zhìbìng bu
 注视着耶稣，看他在安息日治病不
 cure a disease */in order to be going to accuse him Jesus to wither/shrive [-ed]
 zhìbìng wèi yào zhǐkòng tā Yēsū duì kūwěile
 治病，为要指控他。 3 耶稣对枯萎了
 hand * person/man say Get up stand */in middle/centre After that he
 shǒu de rén shuō Qilai zhàn zài zhōngjiān Ránhòu tā
 手的人说：“起来，站在中间。” 4 然后他
 to everybody say */on sabbath day do good/do kind deeds do evil
 duì zhòngrén shuō Zài ānxīrì xíngshàn xíng'è
 对众人说：“在安息日行善行恶，
 save a person [?] kill a person which one MW/type/kind can do */then
 jiùrén shārén nǎ yí yàng kěyǐ zuò ne
 救人杀人，哪一样可以做呢？”
 Everybody keep silent Jesus righteous indignation */-ly take stock of
 Zhòngrén mòbúzuòshēng Yēsū fènkǎi de huángù
 众人默不作声。 5 耶稣愤慨地环顾
 them see them */of hearts insensitive/unfeeling just extremely sad/grieved
 tāmen jiàn tāmen de xīn mámù-bùrén jiù fēicháng bēishāng
 他们见他们的心麻木不仁，就非常悲伤，
 to that man/person say Stretch out [?] hand */forth He once/as soon as
 duì nàige rén shuō Shēnchū shǒu lái Tā yì
 对那个人说：“伸出手来。”他
 stretch out one's hand hand just be restored to health/recover [-ed]
 shēnshǒu shǒu jiù fùyuán le
 伸手，手就复原了。 A

John

Yuèhàn Fúyīn

(约翰福音 4:46-54)

Jesus again arrive at/come to Galilee */of Cana which is he once
 46 耶 稣 又 来 到 加 利 利 的 迦 拿 ， 就 是 他 曾 经
 * water change into wine * place That place there is the king */s/of a
 把 水 变 成 酒 的 地 方 。 那 里 有 王 的 一 个
 attendant him */of son fall ill [-ed] while at [?] Capernaum This
 侍 役 ， 他 的 儿 子 病 了 ， 正 在 迦 百 农 。 47 这 个
 man/person hear Jesus from Judea arrive at/come to Galilee then go
 人 听 见 耶 稣 从 犹 地 亚 来 到 加 利 利 ， 就 去
 see Jesus beg Jesus go down/continue cure/heal him of son because his
 见 耶 稣 ， 求 耶 稣 下 去 医 治 他 的 儿 子 ， 因 为 他
 son about to die [-ed] However Jesus to him say You [plural]
 儿 子 快 要 死 了 。 48 可 是 耶 稣 对 他 说 ： “ 你 们
 if it were not for see signs & miracles just absolutely not believe/be convinced
 要 不 是 看 见 神 迹 奇 事 ， 就 绝 不 相 信 。”
 The king */s/of attendant say Lord - beg you take advantage of me */of
 49 王 的 侍 役 说 ： “ 主 啊 ， 求 你 趁 我 的
 child/son still hasn't die just go down/continue [may it happen!] Jesus to
 háizi hái méiyǒu sǐ jiù xiàqu ba Yēsū duì
 孩 子 还 没 有 死 就 下 去 吧 。” 50 耶 稣 对
 him say Go [suggestion] you/yours */of/who is [?] son
 tā shuō : Qù ba nǐ de érzi
 他 说 ： “ 去 吧 ， 你 的 儿 子
 bring back to life [-ed] This man/person believe Jesus to him * say
 jiùhuóle Zhèige rén xiāngxìn Yēsū duì tā suǒ shuō
 救 活 了 。” 这 个 人 相 信 耶 稣 对 他 所 说
 * words then/at once return/go back * he go down on the way slaves
 de huà jiù huíqu 。 51 Zài tā xiàqu túzhōng núli
 的 话 ， 就 回 去 。 51 在 他 下 去 途 中 ， 奴 隶
 already come welcome/meet/greet him say him/his */of/who is [?] child/son
 yǐjīng lái yíngjiē tā shuō tā de hái zi
 已 经 来 迎 接 他 ， 说 他 的 孩 子
 bring back to life [-ed] He then ask slaves child/son */s/of sickness/illness */at
 jiùhuóle 。 52 Tā jiù wèn núli háizi de bìng zài
 救 活 了 。 52 他 就 问 奴 隶 ， 孩 子 的 病 在
 how many o'clock take a turn for the better * They then/right away to him
 jǐ diǎnzhōng hǎozhuǎn de Tāmen jiù duì tā
 几 点 钟 好 转 的 。 他 们 就 对 他
 say Yesterday afternoon one o'clock fever/temperature just
 shuō : Zuótiān xiàwǔ yì diǎnzhōng rè jiù
 说 ： “ 昨 天 下 午 一 点 钟 ， 热 就

decline/fade/recede [-ed] Be father */[one] know/be aware of really is
 tuile 退了。”⁵³ Zuò fùqin de zhīdao zhèngshì
 做父亲的知道，正是
 that time Jesus to him say You */of son bring back to life [-ed]
 nèige shíhòu Yēsū duì tā shuō Nǐ de érzi jiùhuóle
 那个时候，耶稣对他说：“你的儿子救活了。”
 Consequently he and whole/entire household all believe [-ed] This is Jesus
 Yúshì tā hé quán jiā dōu xìn le Zhè shì Yēsū
 于是他和全家都信了。⁵⁴ 这是耶稣
 from Judea return to Galilee after * do * [ordinal] two MW
 cóng Yóudià huídào Jiālìlì yǐhòu suǒ xíng de dì èr ge
 从犹地亚回到加利利以后，所行的第二个
 miracle
 shénjì
 神迹。 ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 8:2, 3)

There is a leper come to him bow down say Lord -
 2 Yǒu yíge máfēngbīng rén lái xiàng tā xiàbài shuō Zhǔ a
 有一个痲疯病人来向他下拜，说：“主啊，
 as long as/provided you be willing to then/just can make/cause me be clean
 zhǐyào nǐ yuànyì jiù néng shǐ wǒ jiéjìng
 只要你愿意，就能使我洁净。”
 Jesus stretch out [?] hand */forth touch him say I very much be willing to
 3 Yēsū shēnchū shǒu lái mō tā shuō Wǒ hěn yuànyì !
 耶稣伸出手来摸他，说：“我很愿意！
 You be clean [-ed] [suggestion] Him of leprosy immediately cleanse [-ed]
 Nǐ jiéjìng le ba Tā de máfēng lìkè jiéjìng le
 你洁净了吧。”他的痲疯立刻洁净了。 ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 8:5-13)

Jesus once arrived at [?]/in Capernaum there is a military officer come
 5 Yēsū dào le Jiābǎinóng yǒu yíge jūnguān lái
 耶稣到了迦百农，有一个军官来
 to see him implore him say Sir me */of servant paralyzed [-ed]
 jiàn tā kěngqiú tā shuō Xiānsheng wǒ de púrén tān le
 见他，恳求他，⁶ 说：“先生，我的仆人瘫了，
 lie down * house/home in have one's fill of pain/suffering Jesus to him say
 tāng zài jiā li bǎoshòu tòngkǔ Yēsū duì tā shuō
 躺在家里饱受痛苦。”⁷ 耶稣对他说：
 I arrive at [?] then will cure/heal him Military officer answer/reply say
 Wǒ dào le jiù huì zhìhǎo tā Jūnguān huídá shuō
 “我到了就会治好他。”⁸ 军官回答说：

Sir if you *to my humble abode/my house come I
 “ Xiānsheng yào nǐ dào shèxià lái wǒ
 先生，要 你 到 舍下 来，我
 I really don't deserve this In fact/really you so long as/provided say MW words then
 bùgǎndāng Qíshí nǐ zhǐyào shuō jù huà jiù
 不敢当。其实 你 只要 说 句 话，就
 can/be able to cure/heal me */of servant [-ed] I also */be other people */of
 kěyǐ zhìhǎo wǒ de púrén le Wǒ yě zài biéren de
 可以 治好 我的 仆 人 了。我 也 在 别人 的
 be under the authority [?] myself under the leadership of also have/there are soldiers
 quánxià zìjǐ shǒuxià yě yǒu shìbīng
 权下，自己 手下 也 有 士兵。
 I to this one say go he just/then go to that one say come he
 Wǒ duì zhèige shuō qù tā jiù qù duì nèige shuō lái tā
 我 对 这个 说 ‘去’，他 就 去；对 那个 说 ‘来’，他
 just/then come to me */of slave say do this MW thing he just/then
 jiù lái duì wǒ de núlì shuō zuò zhèi jiàn shì tā jiù
 就 来；对 我的 奴隶 说 ‘做 这 件 事’，他 就
 go do Jesus hear then very much astonished/surprised to follow
 qù zuò。” Yēsū tīngjian jiù hěn chàyì duì gēnsuí
 去 做。” 耶 稣 听 见 就 很 诧 异，对 跟 随
 him */[who?] people say I truly tell you [plural] like this/so much has
 tā de rén shuō Wǒ shízài gàosu nǐmen zhème yǒu
 他 的 人 说：“我 实 在 告 诉 你 们，这 么 有
 faith */[who?] person */in Israel I also haven't see [have] However
 xìnxīn de rén zài Yísèliè wǒ yě méiyǒu jiànguò Kěshì
 心 信 的 人，在 以 色 列 我 也 没 有 见 过。可 是
 I tell you [plural] Will [be] very many people from the east the west
 wǒ gàosu nǐmen Jiāng yǒu hěnduō rén cóng dōngfāng xīfāng
 我 告 诉 你 们：将 有 很 多 人 从 东 方、西 方
 come/arrive with Abraham Isaac Jacob * in heaven [?] */that is [?]
 láidào gēn Yàbólāhǎn Yísā Yǎgè zài tiānshang de
 来 到，跟 亚 伯 拉 罕、以 撒、雅 各 在 天 上 的
 kingdom in together attend a banquet kingdom */of sons on the contrary be
 wángguó li yìqǐ zuòxí wángguó zhī zǐ fǎn'ér bèi
 王 国 里 一 起 坐 席；¹² 王 国 之 子 反 而 被
 actually throw [?] outside */that is [?] darkness in go * there they
 rēngdào wàimiàn de hēi'àn li qù Zài nàli tāmen
 扔 到 外 面 的 黑 暗 里 去。在 那 里，他 们
 then must/will then [?] be weeping & gnashing teeth [-ed] Jesus to military officer
 jiùyào āikūqièchǐ le Yēsū duì jūnguān
 就 要 哀 哭 切 齿 了。”¹³ 耶 稣 对 军 官
 say Go back/return [suggestion] According to you */of faith for you
 shuō: “ Huíqù ba Zhào nǐ de xìnxīn gěi nǐ
 说：“回 去 吧。照 你 的 心 信，给 你
 help to fulfill your wishes [?] [suggestion] Servant just */at that time cure/heal
 chéngguān ba Púrén jiù zài nèige shíhou zhìhǎo
 成 全 吧。” 仆 人 就 在 那 个 时 候 治 好
 [-ed]
 le
 了。

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 8:22-25)

They ^{*/at} Bethsaida ^{come up to [-ed]} shore/bank There are people bring[-ed]
 22 他们在伯赛大靠了岸。有人带了
 a blind person to come see Jesus implore Jesus touch him Jesus
 yíge máng rén lái jiàn Yēsū kěngqiú Yēsū mō tā Yēsū
 一个盲人 来见 耶稣， 恳求 耶稣 摸他。 23 耶稣
 draw/tug [-ing] blind person ^{*/'s/of} hand lead to village outside spit saliva *
 lāzhe máng rén de shǒu dài dào cūn wài tǔ tuò mō zài
 拉着 盲人的 手， 带到 村 外， 吐 唾沫 在
 his eyes ^{*/on} for him lay hands on [?] ask him say You see
 tā yǎnjīng shàng gěi tā ànshǒu wèn tā shuō Nǐ kànjian
 他 眼睛 上， 给他 按手， 问 他 说：“你 看见
 anything do not He in the direction of up as soon as look at say
 shénme méiyǒu ?” 24 他 往 上 一 看， 说：
 I see people because I see ^{*/that [?]} things be like/seem like
 Wǒ kànjian rén yīnwei wǒ kànjian de dōngxi hǎoxiàng
 “我 看见 人， 因为 我 看见 的 东西 好像
 trees but/yet/however walk back & forth [?] Jesus again lay hands [?] *
 shù mù , què zǒulái-zǒuqù Yēsū yòu ànshǒu zài
 树 木， 却 走 来 走 去。” 25 耶 稣 又 按 手 在
 him/his ^{*/of/that are [?]} eyes ^{*/on} he then see ^{*/[be able to]} clearly
 tā de yǎnjīng shàng tā jiù kàn de qīngchū
 他 的 眼 睛 上， 他 就 看 得 清 楚，
 recover [-ed] original all even can see clearly [-ed]
 fùle yuán * , yàngyàng dōu néng kàn qīngchū le 。 ^

recover/be restored to health

fùyuán

* 3-Liner's footnote:

复原

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 8:43, 44)

There is a married woman suffer from[-ed] blood flow [?] twelve year
 43 Yǒu yíge fùrén huànle xuèbēng shí'èr nián
 有 一个 妇人， 患了 血崩 十二 年，
 there isn't person able to/can cure/heal her She from behind/at the back
 méiyǒu rén néng zhìhǎo tā Tā cóng hòumiàn
 没 有 人 能 治 好 她。 44 她 从 后 面
 approach/draw near Jesus touch [-ed] his outer garment ^{*/'s/of} fringe
 kào jìn Yēsū mō le tā wàiyī de suǐbiān
 靠 近 耶 稣， 摸 了 他 外 衣 的 穗 边，

blood flow [?] then/just immediately completely stop [?]

xuèbēng jiù lìkè zhǐzhù 。 血崩 就 立刻 止住 。 入

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 7:11-15)

After ... has passed [?] not long Jesus *to a MW named/be called Nain
 11 Guòle bùjiǔ Yēsū dào yí zuò jiào Nányīn
 过了 不久, 耶稣 到 一座 叫 拿因
 * city go with him together/in company go */[ones] there are disciples and a
 de chéng qù gēn tā yìqǐ qù de yǒu méntú hé yí
 的 城 去, 跟 他 一 起 去 的 有 门 徒 和 一
 large MW/crowd people He get near to [?] city gate * time
 dà qún rén 。 12 tā zǒujìn chéngmén de shíhòu ,
 大 群 人 。 12 他 走 近 城 门 的 时 候 ,
 by coincidence there are people carry [-ing] a dead man/dead person */out
 gāngqiǎo yǒu rén táizhe yíge sǐrén chūlai
 刚 巧 有 人 抬 着 一 个 死 人 出 来 ,
 dead one is MW/an only son his mother also is MW/a widow City
 sǐzhě shì ge dúshēngzǐ tā mǔqīn yòu shì ge guǎfù Chéng
 死 者 是 个 独 生 子 , 他 母 亲 又 是 个 寡 妇 。 城
 in there is a large MW/crowd people accompany [-ing] her Lord as soon as/once
 lǐ yǒu yí dà qún rén péizhe tā 。 13 Zhǔ yí
 里 有 一 大 群 人 陪 着 她 。 13 主 一
 see her then/at once was moved with pity/compassion */of heart to her say
 kànjian tā jiù dòngle liánmǐn de xīn duì tā shuō
 看 见 她 , 就 动 了 怜 悯 的 心 , 对 她 说 :
 Don't weep He approach/go forward press firmly [?] stretcher/litter
 Búyào kū 。 ” 14 Tā shàngqián ànzhù dānjià ,
 “ 不 要 哭 。 ” 14 他 上 前 按 住 担 架 ,
 raise up & carry [?] */[who?] men then/at once halt/stop/stand still [?] Jesus say
 dāntái de rén jiù zhànzhù Yēsū shuō
 担 抬 的 人 就 站 住 。 耶 稣 说 :
 Young man I tell you */get up Dead one just sit */up
 Niánqīngrén wǒ fēnfu nǐ qǐlai Sǐzhě jiù zuò qǐlai
 “ 年 轻 人 , 我 吩 咐 你 起 来 ! ” 15 死 者 就 坐 起 来 ,
 open his mouth speak/talk Jesus * him give to/hand over to him */of mother
 kāikǒu shuōhuà Yēsū bǎ tā jiāogèi tā de mǔqīn
 开 口 说 话 , 耶 稣 把 他 交 给 他 的 母 亲 。 入

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 8:49-56)

Jesus still/yet */[-ing + verb] speak there is synagogue
 49 Yēsū hái zài shuōhuà yǒu huìtáng
 耶 稣 还 在 说 话 , 有 会 堂

presiding officer/person in charge *of a representative come say You */of
 zhǔguǎn de yíge dàibiào lái shuō: “Nǐ de
 主管 的一个 代表 来说: “你的
 daughter die [-ed] Not have to trouble teacher [-ed] Jesus hear these
 nǚ’ér sǐ le Bùbì máfan lǎoshī le.” 50 Yēsū tīngjian zhè
 女儿 死了。不必 麻烦 老师 了。” 50 耶稣 听见 这
 MW words then to synagogue presiding officer/person in charge say Don't
 jù huà jiù duì huítáng zhǔguǎn shuō: “Búyào
 句话, 就 对 会堂 主管 说: “不要
 fear/be afraid by all means have a firm grasp of/take [?] faith */[possible] she
 pà , zhǐguǎn náchū xìnxīn lái , tā
 怕 , 只管 拿出 信心 来 , 她
 certainly/will can/be able to be saved Jesus arrive at [?] him */of family then/just
 bì néng déjiù.” 51 Yēsū dào le tā de jiā , jiù
 必 能 得救。” 51 耶稣 到了 他的 家 , 就
 not allow other people with him together go in/enter only permit/allow Peter
 bùxǔ qítā rén gēn tā yìqǐ jìnqu zhǐ xǔ Bǐdé
 不许 其他 人 跟他 一起 进去 , 只 许 彼得、
 John James and girl */s/of parents go in/enter All people all
 Yuēhàn Yǎgè hé nǚhái de fùmǔ jìnqu Suǒyǒu rén dōu
 约翰、雅各 和 女孩 的 父母 进去。 52 Suǒyǒu rén dōu
 约翰、雅各 和 女孩 的 父母 进去。 52 所有 人 都
 */because of girl/daughter weep grieved/sad/sorrowful beat one's breast Jesus say
 wèi nǚhái kūqì , bēishāng chuíxiōng Yēsū shuō:
 为 女孩 哭泣, 悲伤 捶胸。耶稣 说:
 Don't weep she didn't die only fall asleep that's all Everybody
 “Búyào kū tā méiyǒu sǐ zhǐshì shuìzháo bāle.” 53 Zhòngrén
 “不要 哭, 她 没有 死, 只是 睡着 罢了。” 53 Zhòngrén
 all ridicule him because they know/be aware of girl/daughter already be dead/die
 dōu jīxiào tā yīnwèi tāmen zhīdao nǚhái yǐjīng sǐ
 都 讥笑 他, 因为 他们 知道 女孩 已经 死
 [-ed] Jesus firmly pull [?]/firmly tug [?] girl */s/of hand call out say
 le。 54 Yēsū lāzhù nǚhái de shǒu , hūjiào shuō:
 了。 54 耶稣 拉住 女孩 的 手, 呼叫 说:
 Young girl [?] */get up She then/right away regain/recover life
 “Xiǎogūniang qǐlai !” 55 Tā jiù huīfù shēngmìng
 “小姑娘, 起来!” 55 她 就 恢复 生命
 */s/of power/force immediately */get up/rise up/sit up Jesus tell/instruct people take
 de dòngli suíjí qǐlai Yēsū fēnfu rén nà
 的 动力, 随即 起来。耶稣 吩咐 人 拿
 a little/some thing give her to eat Her */of parents extremely pleasantly surprised
 diǎn dōngxi gěi tā chī Tā de fùmǔ wànfēn jīngxǐ
 点 东西 给她 吃。 56 她的 父母 万分 惊喜。
 Jesus exhort/tell them don't/should not * just now happen/take place */that [?]
 Yēsū zhǔfu tāmen , búyào bǎ gāngcái fāshēng de
 耶稣 嘱咐 他们, 不要 把 刚才 发生 的
 thing tell people
 shì gàosu rén
 事 告诉 人。 ^

Jesus also innermost being sigh mournfully come to/arrive at memorial tomb
 38 Yēsū yòu nèixīn bēitàn láidào jìniànmù
 耶稣 又 内心 悲叹 , 来到 纪念墓
 in front This tomb is a cave in front there is a MW stone
 qián Zhèige mù shì gè dòngkū qiánmian yǒu yí kuài shítou
 前 。这个 墓 是 个 洞窟 , 前面 有 一 块 石头
 firmly block [?]/firmly cover [?] Jesus say You [plural] * stone
 dǎngzhù 。 39 Yēsū shuō Nǐmen bǎ shítou
 挡住 。 耶稣 说 : “ 你们 把 石头
 move so as to open up [?] Dead one */s/of older sister Martha to him say Lord
 nuókāi Sǐzhě de jiějie Mǎdà duì tā shuō Zhǔ
 挪开 。” 死者 的 姐姐 马大 对 他 说 : “ 主
 - now he surely smell [-ed] because already four days [-ed]
 a xiànzài tā yíding fāchòu le yīnwei yǐjīng sì tiān le 。”
 啊 , 现在 他 一定 发臭 了 , 因为 已经 四 天 了。”
 Jesus to her say I didn't already tell [?] you you if
 40 Yēsū duì tā shuō Wǒ búshì gàosuguo nǐ nǐ yàoshi
 耶稣 对 她 说 : “ 我 不是 告诉 过 你 , 你 要是
 believe then will see God */s/of glory So
 xiāngxìn jiù huì kànjiàn Shàngdi de róngyào ma 。” 41 yúshì
 相信 , 就 会 看 见 上 帝 的 荣 耀 吗 ? ” 41 于 是
 everybody * stone move away [?] Jesus look/raise the eyes towards heaven
 zhòngren bǎ shítou nuókāi Yēsū jǔmù wàng tiān
 众 人 把 石 头 挪 开 。 耶 稣 举 目 望 天 ,
 say Father I thank you deign to hear [?]/respectfully hear [?] [-ed] me
 shuō Fùqīn wǒ gǎnxiè nǐ chuítingle wǒ
 说 : “ 父 亲 , 我 感 谢 你 垂 听 了 我 。
 I know/be aware of you always deign to hear [?]/respectfully hear [?] me however
 42 Wǒ zhīdao nǐ shíkè chuíting wǒ kěshì
 我 知 道 你 时 刻 垂 听 我 ; 可 是
 for the sake of stand * about/round about */[who?] the mass of people [?]/the masses I
 wèile zhàn zài zhōuwéi de qúnzhòng wǒ
 为 了 站 在 周 围 的 群 众 , 我
 */just say these words the better to enable [?] them to believe/to be convinced
 cái shuō zhèxiē huà hǎojiào tāmen xiāngxìn
 才 说 这 些 话 , 好 叫 他 们 相 信
 +/[it is!] you send me come +/* He say/speak [-ed] these words then
 shì nǐ chāi wǒ lái de 。” 43 Tā shuōle zhèxiē huà jiù
 是 你 差 我 来 的。” 43 他 说 了 这 些 话 , 就
 loud voice/loudly cry out say Lazarus come out/arise That
 dàshēng hǎnjiào shuō Lāsālù chūlai Nà
 大 声 喊 叫 说 : “ 拉 撒 路 , 出 来 ! ” 44 那
 die/be dead [-ed] * man just/at once come out/arise hands feet all with cloths [?]
 sǐle de rén jiù chūlai shǒu jiǎo dōu yòng bùyīn
 死 了 的 人 就 出 来 , 手 脚 都 用 布 巾
 wrap/bind [-ing] face on also with cloth cover/wrap [-ing] Jesus to
 guǒzhe liǎn shàng yě yòng bù bāozhe Yēsū duì
 裹 着 , 脸 上 也 用 布 包 着 。 耶 稣 对

everybody say Untie him let him walk
zhòngrén shuō Jiěkāi tā ràng tā zǒu.” ^

1 Peter

Bǐdé Qiánsū

(彼得前书 2:22)

He ever did not commit a sin also did not ever speak [?] deceive people
22 Tā cóng méiyǒu fànzù , yě méiyǒu shuōguo piànrén
他 从 没有 犯罪 , 也 没有 说过 骗人
*/that [?] words
de huà
的 话 。 ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 4:1-4)

At that time/then Jesus by holy spirit lead to wilderness go by Devil
Nàshí Yēsū bèi shènglíng dàidào kuàngyě qù shòu Móguǐ
那时 耶稣 被 圣灵 带到 旷野 去, 受 魔鬼
be tempted He fast[-ed] 40 days 40 nights just feel hungry [-ed]
yǐnyòu Tā jìnsīle sìshí rì sìshí yè jiù juéde è le
引诱 。 2 他 禁食了 四十 日、四十 夜, 就 觉得 饿 了。
That tempt people */[one] come to him say If you are God
3 Nà yǐnyòu rén de lái duì tā shuō Rúguǒ nǐ shì Shàngdì
那 引诱 人 的 来 对 他 说: “如果 你 是 上帝
*/s/of son then make these stones change into food [suggestion]
de érzi jiù jiào zhèxiē shítou biàncéng shíwù ba
的 儿子, 就 叫 这些 石头 变成 食物 吧 。”
Jesus however answer say Scripture in be written say People
4 Yēsū què huídá shuō Jīng shàng jìzhe shuō Rén
耶稣 却 回答 说: “经 上 记着 说: ‘人
living cannot only rely on/depend upon food really must [?] rely on/depend upon
huózhe bùkě dān kào shíwù dàoyào kào
活着 不可 单 靠 食物, 倒要 靠
Jehovah's mouth in * come out * every one MW word
Yēhéhuá kǒu lǐ suǒ chū de měi yí jù huà
耶和 华 口 里 所 出 的 每 一 句 话 。” ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 8:20)

Jesus to him say Foxes have caves in the sky */that are [?] birds
20 Yēsū duì tā shuō Húli yǒu dòng tiānshàng de fēiniǎo
耶稣 对 他 说: “狐狸 有 洞, 天上 的 飞鸟
have nests son of man [?] however doesn't have rest [head on] head * place
yǒu wō rénzi què méiyǒu zhēn tóu de dìfang
有 窝, 人子 却 没有 枕 头 的 地方 。” ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 5:25-34)

There is a married woman suffer from[-ed] blood flow [?] twelve years
 25 有一个妇人，患了血崩十二年，
 see [have] many doctors endure to the limit [?] countless suffering assets
 26 看过许多医生，吃尽无数苦头，资财
 use up/be completely used up [?] [-ed] patient's condition not only did not
 耗尽了，病情不但没有
 improve/take a turn for the better instead/on the contrary gradually deteriorate/worsen
 好转，反而日趋恶化。

She hear Jesus */of things/matters then/at once mingle/mix together *
 27 她听见耶稣的事，就夹杂在
 crowd in/among from behind go forward */in order to touch Jesus *///of
 rénqún zhōng cóng hòumian shàngqián lái mō Yēsū de
 人群中，从后面上前来摸耶稣的
 outer garment She at heart always/all along */[-ing + verb] say I only
 wàiyī 。 28 她心里一直 在说：“我只
 touch/feel him/his */of/that is [?] outer garment then can be fully recovered
 mōmō tā de wàiyī jiù kěyǐ quánùyù
 摸摸他的外衣就可以痊愈。”

Sure enough/as expected her overflow/spill blood */of source immediately dry
 29 果然，她溢血的源头立刻干
 [-ed] she discover on one's body */that is [?] foul disease also get/obtain/gain [-ed]
 le tā fājué shēnshang de èjí yě déle
 了，她发觉身上的恶疾也得了
 cure
 yīzhì
 医治。

Jesus immediately/at once become aware of/sense on one's body */that is [?]
 30 耶稣顿时察觉身上的
 power go out [-ed] just/right away * crowd in turned around [?] oneself
 lìliang chūqu le jiù zài rénqún zhōng zhuǎnguò shēn
 力量出去了，就在人群中转过身
 */in order to speak Who touch me */of outer garment Disciples to him say
 lái shuō Shéi mō wǒ de wàiyī ?” 31 门徒对他说：
 You see the masses/the mass of people [?] squeeze/press [-ing] you you yet/even
 “你 看， 群众 挤着 你， 你 还

say who touch me He take stock of all around to see do this
 shuō shéi mō wǒ ma Tā huánɡù sìzhōu yào kàn zuò zhè
 说 ‘谁摸我’吗？” 他环顾四周，要看做这
 MW thing *[one] is who Married woman know take place/happen *
 jiàn shì de shì shéi Fùrén zhīdao fāshēng zài
 件事的是谁。 33 妇人知道发生在
 on one's body/with one */that [?] thing just fear/dread shake/tremble go forward
 shēnshang de shì jiù jùpà chāndǒu shàngqián
 身上 的事，就 惧怕 颤抖， 上前
 lean over * Jesus in front of * actual situation without any exception tell
 fù zài Yēsū miànqián bǎ zhēnxiàng quán dōu gào su
 伏在耶稣面前，把真相全都告诉
 him Jesus to her say Daughter you */of faith enable/cause/make you
 tā Yēsū duì tā shuō Nǚ'ér nǐ de xìnxīn shǐ nǐ
 他。 34 耶稣对她 说：“女儿，你的信心 使 你
 be fully recovered [-ed] Peaceful/in peace */-ly go [suggestion] may your
 quányù le píngpíng-ān'ān de qù ba yuàn nǐ
 痊愈 了。 平平安安 地去 吧， 愿 你
 health get rid of/free oneself from you */of foul disease
 jiànkāng bǎituō nǐ de èjí
 健康， 摆脱 你的 恶疾。” ^

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 6:19)

The masses/the mass of people [?] without exception want to touch him because him/his
 19 Qúnzhòng quán dōu xiǎng mō tā yīnwei tā
 群众 全都 想 摸 他， 因为 他
 on one's body there is power/force give out/emit cure them all
 shēnshang yǒu lìliang fāchū yīhǎo tāmen suǒyǒu
 身上 有 力量 发出， 医好 他们 所有
 persons/people
 rén
 人。 ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 4:5-7)

Next/then the Devil bring him enter/go into [-ed] the holy city make him stand
 5 Jiēzhe móguǐ dài tā jìnle shèngchéng jiào tā zhàn
 接着 魔鬼 带 他 进了 圣城， 叫 他 站
 * temple outer wall [?] */s/of top */on to him say You
 zài shèngdiàn wàiqiáng de dǐng shang duì tā shuō Nǐ
 在 圣殿 外墙 的 顶 上， 6 对 他 说：“你
 if are/be God */s/of son then jump/leap down [suggestion] because
 rúguǒ shì Shàngdì de érzi jiù tiào xiàqù ba yīnwei
 如果 是 上帝 的 儿子， 就 跳 下去 吧， 因为

scripture in write down [-ing] say He will */in behalf of you command
 jīng shàng jìzhe shuō Tā yào wèi nǐ fēnfu
 经 上 记着 说：‘他 要 为 你 吩咐
 angels they will/certainly use/with hands serve as a support [-ing] you
 tiānshǐ tāmen bì yòng shǒu tuōzhe nǐ
 天使， 他们 必 用 手 托着 你，
 so as to avoid you */of foot actually bump against [?] stones/rocks Jesus to him
 miǎnde nǐ de jiǎo pèngzháo shítou 。” 7 Yēsū duì tā
 免得 你的 脚 碰着 石头 。” 7 耶稣 对他
 say Scripture in also write down [-ing] say Must not test/sound out
 shuō Jīng shàng yòu jìzhe shuō Bùkě shìtān
 说：“ 经 上 又 记着 说：‘ 不可 试探
 Jehovah you */of God
 Yēhéhuá nǐ de Shàngdì
 耶和华 你的 上帝 。” 7 ^

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 23:8, 9)

Herod see Jesus then/at once extremely happy because he
 Xīlǜ kànjian Yēsū jiù fēicháng gāoxìng yīnwei tā
 8 希律 看见 耶稣， 就 非常 高兴， 因为 他
 hear [have] Jesus */of things/matters early/for a long time want to see him hope
 tīngguo Yēsū de shì zǎo xiǎng jiàn tā xīwàng
 听过 耶稣 的 事， 早 想 见 他， 希望
 to see him make a show of [?] miracle Herod ask [-ed] Jesus many words
 kàn tā xiǎnxiǎn shénjì Xīlǜ wènle Yēsū xǔduō huà
 看 他 显显 神迹。 9 希律 问了 耶稣 许多 话，
 Jesus however not utter a word
 Yēsū què yīyánbùfā
 耶稣 却 一言不发。 ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 5:43)

Jesus again & again/repeatedly exhort/enjoin/tell them don't/must not tell
 43 Yēsū zài sān zhǔfù tāmen búyào gàosu
 耶稣 再 三 嘱咐 他们， 不要 告诉
 people this MW thing/matter also call people take thing for/give young girl
 rén zhè jiàn shì yòu jiào rén ná dōngxi gěi shàonǚ
 人 这 件 事， 又 叫 人 拿 东西 给 少女
 to eat
 chī
 吃。 ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 7:36)

Jesus command everyone don't/must not tell people However he +/the more ...
 16 Yēsū fēnfu dàjiā búyào gàosu rén Kěshì tā yuè
 耶稣吩咐大家不要告诉人。可是他越
 command them they +/the more ... proclaim/make public out
 fēnfu tāmen tāmen yuè xuānyáng chūqu
 吩咐他们，他们越宣扬出去。 Λ

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 12:15-19)

Jesus know [-ed] just leave that place/there There are very many people
 15 Yēsū zhīdao le jiù líkāi nàlǐ Yǒu hěnduō rén
 耶稣知道了，就离开那里。有很多人
 follow him he * them without exception cure/heal and solemn */-ly
 gēnsuí tā tā bǎ tāmen quándōu zhìhǎo yòu yánsù de
 跟随他，他把他们全都治好，¹⁶又严肃地
 instruct/tell them don't/must not * him */of things/matters make public This
 fēnfu tāmen búyào bǎ tā de shì zhāngyáng Zhè
 吩咐他们，不要把他的事张扬。¹⁷这
 is to fulfill prophet Isaiah * say/speak */that [?] words He say
 shì yào shíxiàn xiānzhī Yǐsàiyà suǒ jiǎng de huà Tā shuō
 是要实现先知以赛亚所讲的话。他说：

See * This is me */of servant I * choose I *
 18 Kàn na Zhè shì wǒ de púrén wǒ suǒ jiǎnxuǎn wǒ suǒ
 “看哪！这是我的仆人，我所拣选、我所
 love/be fond of I * approve */[one] I will/be going to * me */of spirit
 xǐ'ài wǒ suǒ yuèna de Wǒ yào bǎ wǒ de líng
 喜爱、我所悦纳的！我要把我的灵
 bring down [?] * him on one's body he will/certainly to various nations
 jiàng zài tā shēnshàng tā bì xiàng lièguó
 降在他身上，他必向列国
 clarify/explain clearly justice */of meaning He not
 chǎnmíng gōngzhèng de hányì Tā bù
 阐明公正的含意。¹⁹他不
 cause trouble with disputes [?] not call out loudly [?] anybody also will not * street
 zhēngnào bù gāojiào shéi yě búhuì zài dàjiē
 争闹，不高叫，谁也不会在大街
 */in hear him/his */of/that is [?] voice
 shàng tīngjian tā de shēngyīn
 上听见他的声音。 Λ

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 14:14)

He come out see a great crowd/MW people just/right away
 14 Tā chūlai kànjian yí dà qún rén , jiù
 他 出来 看见 一 大 群 人 , 就
 have compassion for them cure them among * sick people
 liánmǐn tāmen zhìhǎo tāmen dāngzhōng de bìng rén 。 A
 怜悯 他们, 治好 他们 当中 的 病人 。 A

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 7:31-37)

Jesus from Tyre borders/boundary within come out go through Sidon
 31 Yēsū cóng Tǎi'èr jìng nèi chūlai chuānguò Xīdùn
 耶稣 从 泰尔 境 内 出来, 穿过 西顿,
 pass through Decapolis borders/boundary within return to Sea of Galilee
 jīngguò Dékǎbōlīsī jìng nèi huídào Jiālìlǐhǎi
 经过 德卡波利斯 境 内, 回到 加利利海
 region There are people bring [-ed] a have speech impediment * deaf person
 yí dài 。 32 Yǒu rén dài le yí ge yǒu yányǔ zhàng'ài de lóng rén
 一带。 有 人 带 了 一 个 有 言 语 障 碍 的 聋 人
 come see Jesus implore Jesus lay hands [?] * him on one's body Jesus
 lái jiàn Yēsū kènxíu Yēsū ànshǒu zài tā shēnshàng 。 33 Yēsū
 来 见 耶稣, 恳 求 耶稣 按 手 在 他 身 上。 33 耶稣
 in private * he from the masses/the mass of people [?] in take to one side
 sīxià bǎ tā cóng qúnzhòng lǐ dàidào yí páng
 私 下 把 他 从 群 众 里 带 到 一 旁,
 with/use finger explore him/his */of/that are [?] ears also spit saliva put on
 yòng shǒuzhǐ tàn tā de ěrduo yòu tǔ tuòmo mǒ
 用 手 指 探 他 的 耳 朵, 又 吐 唾 沫 抹
 him/his */of/that is [?] tongue after look up/raise one's head towards heaven
 tā de shé tou , rán hòu tái tóu wàng tiān ,
 他 的 舌 头, 34 然 后 抬 头 望 天,
 very deeply sigh to him say Eph-phatha Meaning is open up[-ed]
 shēnshēn tàn xī duì tā shuō Èfǎtǎ Yìsī shì kāi le
 深 深 叹 息, 对 他 说: “ 厄 法 塔。 ” 意 思 是 “ 开 了
 */[may it happen!] Him/his */of/that are [?] ears then/at once open up [-ed]
 ba ” 。 35 Tā de ěrduo jiù kāi le
 吧 ”。 35 他 的 耳 朵 就 开 了,
 tongue */s/of impediment/hindrance also undo/dispel [-ed] speech also
 shé tou de zhàng'ài yě jiě le , shuō huà yě
 舌 头 的 障 碍 也 解 了, 说 话 也
 normal/regular [-ed] Jesus instruct/tell everyone don't/should not tell people
 zhèngcháng le 。 36 Yēsū fēnfù dàjiā bú yào gào su rén
 正 常 了。 36 耶 稣 吩 咐 大 家 不 要 告 诉 人。
 However he +/the more ... instruct/tell them them +/...the more proclaim
 Kěshì tā yuè fēnfù tāmen tāmen yuè xuānyáng
 可 是 他 越 吩 咐 他 们, 他 们 越 宣 扬

out Everybody all extremely astounded/amazed say He * do
 chuqu 37 Zhòngrén dōu fēicháng jīngyì shuō Tā suǒ zuò
 出去。 众人 都 非常 惊异 ， 说：“他 所 做
 * everything all so good even enable/cause deaf */[ones] to hear
 de yíqiè dōu nàme hǎo shènzhì shǐ lóng de tīngjian
 的 一切 都 那么 好 ， 甚至 使 聋 的 听见 ，
 enable/cause mute */[ones] to speak
 shǐ yǎ de shuōhuà
 使 哑 的 说话 。” ^

Matthew

Mǎtài Fúyīn

(马太福音 15:29, 30)

Jesus leave that place come to/arrive at Sea of Galilee side/edge
 29 Yēsū líkāi nèige dìfang lái dào Jiālìlìhǎi biān ,
 耶稣 离开 那个 地方 ， 来到 加利利海 边 ，
 go up the mountain * there/that place sit/take a seat [-ing] There is a large
 shàngshān zài nàlǐ zuòzhe 。 30 Yǒu yí dà
 上山 在 那里 坐着 。 有 一 大
 MW/crowd people to him there/that place go bring/take/carry [-ing] lame */[ones]
 qún rén dào tā nàlǐ qù dài zhe bōjiǎo de
 群 人 到 他 那里 去 ， 带着 跛脚 的 、
 wounded & disabled */[ones] blind */[ones] mute */[ones] and very many other
 shāngcán de xiǎnyǎn de yǎba de hé hěn duō bié
 伤残 的 、 瞎眼 的 、 哑巴 的 和 很多 别
 * sick persons The masses/the mass of people [?] hurriedly/hastily * sick persons put
 de bìngrén Qúnzhòng jí máng bǎ bìngrén fàng
 的 病人 。 群众 急忙 把 病人 放
 * Jesus feet before Jesus then cure/heal them
 zài Yēsū jiǎo qián Yēsū jiù zhìhǎo tāmen
 在 耶稣 脚 前 ， 耶稣 就 治好 他们 。 ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 7:33)

Jesus in private * he from the masses/the mass of people [?] in take to
 33 Yēsū sīxià bǎ tā cóng qúnzhòng lǐ dàidào
 耶稣 私下 把 他 从 群众 里 带到
 one side with/use finger explore him/his */of/that are [?] ears also spit
 yìpáng yòng shǒuzhǐ tàn tā de ěrduo yòu tǔ
 一 旁 ， 用 手指 探 他 的 耳朵 ， 又 吐
 saliva put on him/his */of/that is [?] tongue
 tuòmò mǒ tā de shé tou
 唾 沫 抹 他 的 舌 头 ， ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 7:34)

after look up/raise one's head towards heaven very deeply sigh to him
 34 ránhòu táitóu wàng tiān shēnshēn tànxī duì tā
 然后 抬头 望 天， 深深 叹息， 对他
 say Eph-phatha Meaning is open up[-ed] *[may it happen!]
 shuō Èfǎtǎ Yìsì shì kāile ba
 说：“厄法塔。”意思是“开了 吧”。

Luke

Lùjiā Fúyīn

(路加福音 23:43)

Jesus to him say I today truly tell you you certainly with
 43 Yēsū duì tā shuō Wǒ jīntiān shízài gàosu nǐ nǐ bìdìng gēn
 耶稣 对他 说：“我 今天 实在 告诉你，你 必定 跟
 me together *be paradise in
 wǒ yìtóng zài lèyuán lǐ
 我 一同 在 乐园 里。”

Psalms

Shīpiān

(诗篇 72:16)

On earth will/certainly a bumper grain harvest
 16 Dishang bì wǔgǔfēngdēng
 地上 必 五谷丰登，
 Top of a mountain will/certainly produce plentiful
 Shāndǐng bì chūchǎn fēngyíng
 山顶 必 出产 丰盈。
 Grain/kernel/seed/beans heaps of
 Zhíshí léiléi
 籽实 累累，
 Be like Mount Lebanon */s/of trees
 Xiàng Libānènsān de shùmù
 像 黎巴嫩山 的 树木；
 Cities/towns in */who are [?] people
 Chéng zhōng de rén
 城 中 的 人，
 Will/certainly dense like on earth */that is [?] grass
 Bì fánmì rú dishang de cǎo
 必 繁密 如 地上 的 草。

Isaiah

Yǐsàiyàshū

(以赛亚书 33:24)

Residents/inhabitants will/certainly not say I be ill/be unwell Live */in that
 24 Jūmín bì bù shuō Wǒ yǒubìng Zhù zài nà
 居民 必 不 说：“我 有病。”住 在 那
 land * people sins all pardon [-ed]
 dì de rén zuì dōu shèmiǎn le
 地 的 人，罪 都 赦 免 了。 Λ

Isaiah

Yǐsàiyàshū

(以赛亚书 35:5, 6)

That time blind person */s/of eyes will/certainly open
 5 Nà shíhou máng rén de yǎnjīng bì zhāng kāi
 那 时 候，盲 人 的 眼 睛 必 张 开，
 deaf person */s/of ear will/certainly clear/remove obstacles from That time
 lóng rén de ěr duo bì kāitōng Nà shíhou
 聋 人 的 耳 朵 必 开 通。 6 那 时 候，
 lame */ones who are [?] will/be going to jump/leap like/as deer mute
 bōjiǎo de yào tiàoyuè rú lù yǎba
 跛 脚 的 要 跳 跃 如 鹿， 哑 巴
 */ones who are [?] tongue will/be going to loudly cheer/acclaim Wilderness have
 de shé tou yào gāoshēng huānhū Kuàngyě yǒu
 的 舌 头 要 高 声 欢 呼。 旷 野 有
 water gush out [?]/bubble forth [?] wasteland have rivers
 shuǐ yǒngchū huāngyuán yǒu hé
 水 湧 出， 荒 原 有 河
 flow at great speed/pour
 bēnliú
 奔 流。 Λ

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 5:28, 29)

Don't */because of this MW matter/affair be amazed because time must
 28 Bùyào wéi zhè jiàn shì jīngqí yīnwèi shíhou yào
 不 要 为 这 件 事 惊 奇， 因 为 时 候 要
 */arrive all * memorial tomb in * people all will/must hear him/his
 dào suǒyǒu zài jìniànmù li de rén dōu yào tīngjiàn tā
 到， 所 有 在 纪 念 墓 里 的 人 都 要 听 见 他
 */of/that is [?] voice then/at once come out Do good */[ones]
 de shēngyīn jiù chū lái Xíngshàn de
 的 声 音， 就 出 来。 行 善 的，
 be resurrected eventually gain life do evil */[ones] be resurrected eventually
 fùhuó zhōng dé shēngmìng zuò`è de fùhuó zhōng
 复 活 终 得 生 命； 作 恶 的， 复 活 终

be declare guilty
bèi dìngzui
被 定罪 。 ^

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 14:9)

Jesus to him say I with you [plural] * together so/this much
Yēsū duì tā shuō Wǒ gēn nǐmen zài yìqǐ zhème
耶稣 对他 说：“我 跟 你们 在 一起 这么
long/long time [-ed] Philip you still not know me Who has seen [??] me
jiǔ le Féilì nǐ hái bú rènshi wǒ ma Shéi kànjianle wǒ
久 了，腓利 你 还 不 认识 我 吗？谁 看见 了 我，
exactly has seen [??] the Father You how say beg you let us
jiùshì kànjianle fùqīn Nǐ zěnmē shuō qiú nǐ ràng wǒmen
就是 看见 了 父亲。你 怎么 说，‘求 你 让 我们
have a look at the Father */then
kànkàn fùqīn ne
看看 父亲’ 呢？ ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马可福音 1:40-42)

There is a leper come to Jesus there/that place kneel down
40 Yǒu yíge máfēngbìng rén lái dào Yēsū nàlǐ guìxia
有 一个 痲疯病人 来 到 耶稣 那里，跪 下
implore him say If only you be willing to then/just can make/enable I
kènxīu tā shuō Zhǐyào nǐ yuànyì jiù néng shǐ wǒ
恳求 他 说：“只 要 你 愿 意，就 能 使 我
clean/be clean Jesus was moved with compassion/pity */of heart just/at once
jiējìng Yēsū dòngle liánmǐn de xīn jiù
洁 净。 ” 41 耶稣 动 了 怜 悯 的 心，就
stretch out [?] hand */in order to touch him say I very much be willing to You
shēnchū shǒu lái mō tā shuō Wǒ hěn yuànyì Nǐ
伸 出 手 来 摸 他 说：“我 很 愿 意！你
be clean [-ed] */[may it happen] Leprosy immediately from him/his
jiējìngle ba Máfēng lìkè cóng tā
洁 净 了 吧。 ” 42 痲 疯 立 刻 从 他
personally/on one's body vanish he then be clean [-ed]
shēnshàng xiāoshī tā jiù jiējìng le
身 上 消 失，他 就 洁 净 了。 ^

Isaiah

Yǐsàiyàshū

(以赛亚书 11:1-5)

Jesse */s/of tree stump [?] will/certainly give birth to/produce [?] twig [?] his root
Yēxī de cángàn bì shēngchū nènzhī tā gēn
耶西 的 残 干 必 生 出 嫩 枝，他 根

in/within produce [?] * new sprout [?] will/certainly form [?]/bear [?] fruit
shàng zhǎngchū de xīnyá bì jiēchū guǒshí。
上 长出 的 新芽 必 结出 果实。

Jehovah */s/of spirit will/certainly remain/stay */on him personally enable/cause

² Yēhéhuá de líng bì liú zài tā shēnshàng shǐ
耶和 华的 灵 必 留 在 他 身 上 ， 使

him to have wisdom and understanding/comprehension */of spirit counsel/advice and
tā yǒu zhìhuì hé wùxìng de líng quǎndǎo hé
他 有 智 慧 和 悟 性 的 灵 ， 劝 导 和
great power [?]/mightiness [?] */of spirit knowledge and fear/revere Jehovah */of

dànéng de líng zhīshì hé jìngwèi Yēhéhuá de
大 能 的 灵 ， 知 识 和 敬 畏 耶 和 华 的

spirit He +/by means of fear Jehovah +/become happy

líng Tā yǐ jìngwèi Yēhéhuá wéi lè。
灵 。 他 以 敬 畏 耶 和 华 为 乐 。

He carry out/perform judgment [?]/judge definitely not only rely on
Tā xíng shēnpàn bìng bùdān píng
他 行 审 判 并 不 单 凭

seeing with the eyes [?] reprove person also not only/not just rely on/depend on

yǎnjiàn zébei rén yě bùjǐn píng
眼 见 ， 责 备 人 也 不 仅 凭

hear about/hearing [?] He in accordance with righteousness/justice judge lowly

ěr wén Tā àn zhèngyì shēnpàn bēiwēi
耳 闻 。 ⁴ 他 按 正 义 审 判 卑 微

*/who is [?] person rely on/depend on uprightness to correct on earth modest

de rén píng zhèngzhí jiūzhèng dìshàng qiānhé
的 人 ， 凭 正 直 纠 正 地 上 谦 和

*/who is [?] person He use mouth in */that is [?] rod to strike the earth

de rén Tā yòng kǒu zhōng de zhàng dǎjī dàdì,
的 人 。 他 用 口 中 的 杖 打 击 大 地 ，

with mouth in */that is [?] breath put to death/execute evil person He use/with

yǐ zuǐ li de qì chǔjué èrén Tā yǐ
以 嘴 里 的 气 处 决 恶 人 。 ⁵ 他 以

righteousness/justice tie round the waist [?]/girdle take faithfulness to be/to serve as [?]

zhèngyì shù yāo ná zhōngxìn zuò
正 义 束 腰 ， 拿 忠 信 做

belt/girdle

yāodài
腰 带 。 ^

Mark

Mǎkě Fúyīn

(马 可 福 音 2:1-12)

After ... has passed [?] one MW day Jesus again enter/go into Capernaum go
Guòle yí duàn rìzi Yēsū yòu jìn Jiābǎinóng qù。
过 了 一 段 日 子 ， 耶 稣 又 进 迦 百 农 去 。

People be told/hear of he * home in many/a lot of people then come

Rén tīngshuō tā zài jiā li ,² xǔduō rén jiù lái
人 听 说 他 在 家 里 ， ² 许 多 人 就 来

assemble/gather many *[indicates possibility] even door in front also not enough
jùjí , duō de lián mén qián yě búgòu
 聚集，多得连门前也不够

space/room Jesus to them give a talk There are four MW men carry [-ing]
dìfāng Yēsū duì tāmen jiǎnghuà 。³ Yǒu sì ge rén táizhe
 地方。耶稣对他们讲话。³有 四个人抬着

a be paralysed */who is [?] man come to/in order to see Jesus However
yíge tānhuàn de rén lái jiàn Yēsū Kěshì
 一个瘫痪的人来见耶稣。⁴可是

because people too many they not able to * be paralysed */who is [?] man
yīnwei rén tài duō tāmen bùnéng bǎ tānhuàn de rén
 因为人太多，他们不能把瘫痪的人

carry to [?] Jesus in front of then * Jesus above the head [?] */that is [?]
táidào Yēsū miànqián jiù bǎ Yēsū tóushang de
 抬到耶稣面前，就把耶稣头上的

roof tear open/take apart & remove[?] open up * that man even bed
wūdǐng chāiqù dǎtōng bǎ nèige rén lián chuángpù
 屋顶拆去打通，把那个人连床铺

together let down go down Jesus see they have faith then/right away
yìqǐ fàng xiàqù 。⁵ Yēsū kànchū tāmen yǒu xìnxīn jiù
 一起放下去。⁵耶稣看出他们有信心，就

to be paralysed */who is [?] man say Child you */of sins pardon [-ed]
duì tānhuàn de rén shuō Házǐ nǐ de zuì shè le 。”
 对瘫痪的人说：“孩子，你的罪赦了。”

There are several MW scribes sit */at there/that place in the heart figure
⁶ **Yǒu jǐ ge chāojīngshì zuò zài nàlǐ , xīnlǐ pánshuan**
 有几个抄经士坐在那里，心里盘算

say This man how like this speak/talk He say
shuō :⁷ Zhèige rén zěnmē zhèyàng shuōhuà Tā shuō
 说：⁷“这个人怎么这样说说话？他说

blasphemy/profane words [-ed] Apart from God one MW:person who can
xièdú huà le Chùle Shàngdì yí wèi shéi néng
 亵渎话了。除了上帝一位，谁能

pardon sb./absolve sb from guilt */eh Jesus at heart immediately see/make out they
shèzuì ne Yēsū xīnlǐ lìkè kànchū tāmen
 赦罪呢？”⁸耶稣心里立刻看出他们

* figure */[things] then say You [plural] why * at heart
suǒ pánshuan de jiù shuō Nǐmen wèishénme zài xīnlǐ
 所盘算的，就说：“你们为什么在心里

figure these things */then To be paralysed */who is [?] man say you
pánshuan zhèxiē shì ne Duì tānhuàn de rén shuō nǐ
 盘算这些事呢？”⁹对瘫痪的人说“你

*/of sins pardon [-ed] or say get up/rise up pick up/take up [?] you/yours
de zuì shèle , huò shuō qǐlái , náqǐ nǐ
 的罪赦了，或说“起来，拿起你

*/of/that is [?] bed walk/go [suggestion] which one MW/kind easy */then
de chuángpù zǒu ba nǎ yí yàng róngyì ne
 的床铺走吧，哪一样容易呢？

However in order to let you [plural] know The Son of man [?] * on earth
¹⁰ **Kěshì wèile ràng nǐmen zhīdao Rénzǐ zài dìshang**
 可是为了让你们知道，人子在天上

have authority pardon sb. Jesus to be paralysed */who is [?] man
yǒuquán shèzuì ——” **Yēsū duì tānhuàn de rén**
 有权 赦罪 ——” 耶稣 对 瘫痪 的 人
 say I tell/command/instruct you rise up/get up pick up/take up [?] you/yours
shuō :¹¹ “**Wǒ fēnfu nǐ qǐlái , náqi nǐ**
 说 :¹¹ “我 吩咐 你, 起来 , 拿起 你
 */of/that is [?] bed return home/go back home go */then That man
de chuángpù , huíjiā qù ba。”¹² **Nèige rén**
 的 床铺 , 回家 去 吧 。”¹² 那个 人
 immediately get up pick up/take up [?] bed * all people
suíjí qǐlái , náqi chuángpù zài suǒyǒu rén
 随即 起来 , 拿起 床铺 , 在 所有 人
 before/in front of go out Everybody all extremely astonished/amazed honour/glorify
miànqián chūqu Rénrén dōu wànfēn jīngyà , róngyào
 面前 出去 。 人人 都 万分 惊讶 , 荣耀
 God say We at all times/always have not see [have] such/like this
Shàngdì shuō Wǒmen cónglái méi jiànguò zhèyàng
 上帝 说 : “ 我们 从来 没 见过 这样
 */that is [?] thing
de shì
 的 事 !” ^

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 6:25-27)

They */on sea */s/of west bank find/succeed in finding Jesus just to him
²⁵ **Tāmen zài hǎi de xī'àn zhǎozháo Yēsū jiù duì tā**
 他们 在 海 的 西岸 找着 耶稣, 就 对 他
 say Teacher you what time */to here/this place come *
shuō : **Lǎoshī nǐ shénme shíhòu dào zhèlǐ lái de** ?”
 说 : “ 老师, 你 什么 时候 到 这里 来 的 ?”
 Jesus answer them say I most truly [?] tell you [plural]
²⁶ **Yēsū huídá tāmen shuō Wǒ shíshí-zàizài gào su nimen**
 耶稣 回答 他们 说 : “ 我 实实在 在 告 诉 你们 ,
 you [plural] seek me isn't because see miracles */but is because
nimen xúnzhǎo wǒ búshì yīnwei kànjian shénjì ér shì yīnwei
 你们 寻找 我, 不是 因为 看见 神迹, 而是 因为
 eat bread eat one's fill/eat to satisfaction [?] [-ed] You [plural] should not for the sake of
chī bǐng chībǎo le 。²⁷ **Nimen búyào wèile**
 吃 饼 吃 饱 了 。²⁷ 你们 不要 为了
 will spoil/become bad */that [?] food work really should [?] for the sake of that
bì huài de shíwù gōngzuò , dǎoyào wèile nà
 必 坏 的 食物 工作 , 倒 要 为了 那
 existing forever */and/so as to bring everlasting life */that [?] food work This
chángcún ér dàilái yǒngshēng de shíwù gōngzuò Zhèi
 长存 而 带来 永生 的 食物 工作 。 这
 MW: kind food +/[is!] son of man [?] will give you [plural] +/* Because father
zhǒng shíwù shì rénzǐ yào cǐgěi nimen de Yīnwei fù
 种 食物 是 人子 要 赐给 你们 的 。 因为 父

God already approve son of man [?] as if */on him personally
 Shàngdì yǐjīng yuànà rénzǐ , hǎoxiàng zài tā shēnshàng
 上帝 已经 悦纳 人子 , 好像 在 他 身上
 affix [-ed] seal the same
 gài le yìn yíyàng .” 八

John

Yuēhàn Fúyīn

(约翰福音 12:37-43)

Although Jesus * them in front of perform [have] so many miracles
 37 Suīrán Yēsū zài tāmen miànqián xíngguo zhème duō shénjì
 虽然 耶稣 在 他们 面前 行过 这么多 神迹,
 they still/yet not exercise faith in/trust & obey him So/this way prophet
 tāmen háishi bú xìncóng tā Zhèyàng xiānzhi
 他们 还是 不 信从 他。 38 这样 , 先知
 Isaiah */s/of words just/then be fulfilled [-ed] He say Jehovah -
 Yísàiyà de huà jiù yìngyàn le Tā shuō Yēhéhuá a
 以赛亚 的 话 就 应验 了。 他 说 : “ 耶和 华 啊 ,
 we * hear */[things] there is anybody/who exercise faith in/trust & obey
 wǒmen suǒ tīngjian de yǒu shéi xìncóng
 我们 所 听见 的 , 有 谁 信从
 */eh Jehovah */s/of arm have been to anybody/who become visible */eh
 ne Yēhéhuá de bìbǎng céng xiàng shéi xiànlù ne
 呢 ? 耶和 华 的 臂膀 曾 向 谁 显 露 呢 ? ”
 Isaiah also point out they why not able to/cannot
 39 Yísàiyà yòu zhīchū tāmen wèishénme bùnéng
 以赛亚 又 指出 他们 为 什么 不 能
 believe/have faith in He make their eyes be blind [?] hardhearted/callous/unfeeling
 xiāngxìn : 40 “ Tā jiào tāmen yǎnxiā xīnyìng
 相信 : 40 “ 他 叫 他们 眼 瞎 心 硬 ,
 so as to avoid their eyes see in the heart/at heart understand
 miǎnde tāmen yǎnjīng kànjian xīnlǐ míngbai
 免 得 他们 眼 睛 看 见 , 心 里 明 白 ,
 repent/turn round mend one's ways then by me be healed [?] Isaiah say
 huítóu gǎiguò , jiù bèi wǒ zhìhǎo .” 41 Yísàiyà shuō
 回 头 改 过 , 就 被 我 治 好 。 ” 41 以赛亚 说
 these words is because see Christ */s/of glory then
 zhèxiē huà shì yīnwèi kànjian Jīdū de róngyào , jiù
 这 些 话 , 是 因 为 看 见 基 督 的 荣 耀 , 就
 talk about & discuss him */of things/matters In spite of/even though
 jiǎnglùn tā de shì . 42 Jǐnguǎn
 讲 论 他 的 事 。 42 尽 管
 this being so/be like this [emphasis] even government officials also there are very many
 zhèyàng , jiù lián guānzhǎng yě yǒu hěn duō
 这 样 , 就 连 官 长 也 有 很 多
 people exercise faith in/trust & obey him only because of the Pharisees just
 rén xìncóng tā zhǐshì yóuyú Fǎlìsàipài jiù
 人 信 从 他 , 只 是 由 于 法 利 赛 派 , 就

not dare to publicly acknowledge/confess so as to avoid be expelled
 bùgǎn gōngkāi chéngrèn , miǎnde bèi kāichú ,
 不敢 公开 承认 , 免得 被 开除 ,
 drive out of/expel from synagogue because they * love */[thing] is
 zhúchū huítáng ; ⁴³ yīnwei tāmen suǒ ài de shì
 逐出 会堂 ; 因为 他们 所 爱 的 , 是
 come from men */that [?] glory more than come from God */that [?]
 láizi rén de róngyào guòyú láizi Shàngdi de
 来自 人 的 荣耀 , 过于 来自 上帝 的
 glory
 róngyào 。 八